

時間	英訳	和訳
1:27	See you tomorrow.	また明日ね。
1:48	Oh, my God!	ああ、なんてことだ！
2:12	I'm in.	入りました。
4:06	We're almost there.	もうすぐだよ。
4:08	Sir, are you sure about this?	先生、本当に大丈夫なんですか？
4:10	I told you, we're going to be all right.	言ったでしょう、私たちは大丈夫ですよ。
4:12	I understand, sir. It's just that... I'm scoping some serious sentinel activity up here.	わかっています、先生。それは... センチネルの動き が気になってね
4:56	Link. Yes, sir? Given your situation, I can't say I fully understand your reasons for volunteering to operate onboard my ship.	リンク 何でしょう？ あなたの状況を考えると 私の船に志願した理由が よくわかりません
5:05	However, if you wish to continue to do so, I must ask you to do one thing.	だが 任務を続けたいのであれば 1つだけ頼みがあ る
5:09	What's that, sir?	それは何ですか？
5:11	To trust me.	私を信じて下さい
5:13	Yes, sir. I will, sir.	はい、閣下 そうします、閣下
5:17	I mean, I do, sir.	というか、します、です。
5:18	I hope so.	そう願うよ
5:20	Repatch the main AC to the hard drives and stand by to broadcast.	メインACをハードディスクにリパッチして、放送 に備えてください。
5:34	Still can't sleep?	まだ眠れないの？
5:38	You wanna talk?	話したいか？
5:42	They're just dreams.	ただの夢だよ。
5:46	If you're afraid of something...	何かを恐れているのなら...
5:49	I just wish... I wish I knew what I'm supposed to do.	願うのは... 自分が何をすべきか知りたいんだ
5:54	That's all.	それだけだよ
5:57	I just wish I knew.	私はただ知りたいだけなの
5:58	She's gonna call. Don't worry.	彼女は電話してくるよ。心配しないで
6:04	Are we ready to go?	準備はいいですか？
6:05	We're already late.	もう遅いわ
6:07	These geotherms confirm the last transmission of the Osiris.	地母神がオシリスの最後の通信を確認しました
6:13	The machines are digging.	機械が掘っている
6:16	They're boring from the surface straight down to Zion. Mother--	地表からザイオンに向かって 掘り進んでいます 母 さん...
6:20	They'll avoid the entire perimeter defense.	境界線の防御を回避している
6:21	How fast are they moving?	移動速度は？
6:23	Control estimates their descent at 100 meters an hour. Shit.	時速100mで降下しています クソッ
6:27	How deep are they? Almost 2000 meters.	深さは？約2000m
6:29	What about the scans from the Osiris?	オシリスのスキャンはどうだ？
6:31	They can't be accurate.	正確ではありません
6:33	They may be.	そうかもしれない
6:34	What? It's not possible.	ありえないわ
6:35	That'd mean there are a quarter-million sentinels up there.	25万ものセンチネルがいることになるぞ
6:38	That's right. That can't be.	その通りです。それはありえない。
6:39	Why not?	なぜなんだ？

6:41	A sentinel for every man, woman and child in Zion.	ザイオンのすべての男、女、子供のための センチネルだ
6:46	That sounds exactly like the thinking of a machine to me.	それって機械の考えそうなことだわ
6:50	Morpheus, glad you could join us.	モーフィアス 来てくれてうれしいよ
6:53	Niobe.	ナイオビだ
6:55	My apologies to all. But as you are undoubtedly aware	お詫び申し上げます ご存知のように
6:59	it's become difficult to locate a secure broadcast position.	放送位置の確保が難しくなってきた。
7:03	Squiddies got our best spots. Lines are crawling with them.	スクイディに占領されてしまった 回線も混んでいる
7:06	And if Niobe's right, in 72 hours there's gonna be a quarter-million more.	ナイオビが正しければ 72時間後には 25万人が増えるだろう
7:10	What are we gonna do about it?	どうすればいいんだ？
7:11	We're gonna do what Commander Lock ordered us to do.	ロック司令官の命令に従うんだ
7:13	We'll evacuate broadcast level and return to Zion.	放送局から避難して ザイオンに戻るんだ
7:16	And does the commander have a plan for stopping 250,000 sentinels?	司令官は25万のセンチネルを 止める計画を持っているのか？
7:22	A strategy is still being formulated.	戦略はまだ練られています。
7:24	I'm sure it is.	そうですね。
7:45	What is it?	それは何ですか？
7:46	I don't know.	私にはわかりません。
7:47	MORPHEUS: However, I must ask one of you for help.	MORPHEUS: しかし、私はあなた方の誰かに助けを求めなければなりません。
7:50	Some of you believe as I believe, some of you do not.	私と同じように信じている人もいれば、信じていない人もいます。
7:54	But those of you that do, know we are nearing the end of our struggle.	だが、信じている者は、我々の戦いが終わりに近づいていることを知っている。
7:58	The prophecy will be fulfilled soon.	予言はまもなく成就するだろう。
8:00	But before it can be the Oracle must be consulted.	しかし、その前に予言者に相談しなければならない。
8:14	If we return and recharge now we can be back in 36 hours,	今戻って充電すれば36時間後には戻れる。
8:19	well before the machines reach this depth.	機械がこの深さに到達する前にね
8:20	Do you understand what you're asking?	自分の言っていることがわかっているのか？
8:22	I am asking that one ship remain here in our place	1隻の船を我々の場所に残して欲しいのです
8:25	just in case the Oracle should attempt to contact us.	予言者からの連絡に備えてね。
8:28	Bullshit. You're asking one of us to disobey a direct order.	うそだ。命令に逆らえというのか？
8:32	That's right, I am.	その通りだ。
8:33	But we well know that the reason most of us are here is because of our affinity for disobedience.	しかし、我々の多くがここにいる理由は、不服従が好きだからだということをよく知っている。
8:39	What happens when you get to Zion and the commander throws you in the stockade?	ザイオンに着いて司令官に牢屋に入れられたらどうする？
8:44	He won't.	されないよ

8:46	Goddamn it, Morpheus, you ain't never gonna change.	モーフィアス お前は変わらないな
8:50	Shit, I'll do it just to see what Deadbolt does to you. You got 36 hours.	俺がやってやるよ デッドボルトがお前を どうするか見てやる 36時間だけだぞ
8:57	I'm looking for Neo.	ネオを探しています
8:59	Never heard of him.	聞いたことないな
9:01	I have something for him.	彼に渡したいものがある
9:04	A gift.	贈り物だ
9:06	You see, he set me free.	彼は私を自由にしてくれた
9:11	Fine, whatever. Now piss off.	わかったよ 今すぐ消えてくれ
9:14	Who was that?	今のは誰だ？
9:16	How did you know someone was here?	どうしてここに人がいるとわかったの？
9:18	He gave you this.	彼がこれをあなたに
9:25	He said you set him free.	あなたが彼を自由にしたと言っていた
9:28	Is everything all right, sir?	何か問題がありますか？
9:31	The meeting is over. Retreat to your exits. Agents are coming. Agents?	会議は終わりました。出口まで退避してください。エージェントが来ます。エージェント？
9:36	Go.	行ってください。
9:48	Hiya, fellas.	やあ、君たち。
9:49	It's him. The anomaly.	彼だ。アノマリーだ
9:50	Do we proceed? Yes.	進めますか？ そうだな
9:52	He is still-- Only human.	彼はまだ...ただの人間だ
10:00	Hmph. Upgrades.	ふん。アップグレードか。
10:57	That went as expected. Yes.	予想通りの結果ですね。はい。
11:00	It's happening exactly as before.	以前と全く同じように起こっています。
11:03	Well, not exactly.	まあ、正確ではないが。
11:09	What happened back there, Link?	何が起こったんだ、リンク？
11:10	I can't figure it out, sir. Agents just came out of nowhere.	わかりません。エージェントがどこからともなく現れたんです。
11:13	And then the code got all weird. Encryption I've never seen.	それからコードが変になった。見たことのない暗号だ
11:17	Is Neo okay?	ネオは大丈夫？
11:18	Okay? Shit, Morpheus, you should've seen him.	大丈夫？モーフィアス 見逃してあげてよ
11:20	Where is he now?	今どこにいる？
11:23	He's doing his Superman thing.	スーパーマンになってるよ
12:14	Where are you?	どこにいるんだ？
12:20	This is the Nebuchadnezzar on approach, requesting access through Gate Three.	こちらネブカドネザル ゲート3への進入を許可してください
12:28	Nebuchadnezzar, this is Zion Control. Maintain present velocity and stand by.	ネブカドネザルへ こちらはザイオンコントロール 現在の速度を維持して待機せよ
12:33	LINK: Roger that, Control.	LINK: 了解です、コントロール
12:34	This is Zion Control requesting immediate stand-down of arms at Gate Three.	こちらザイオンコントロール ゲート3で武器の即時停止を要請する
12:39	We have the Nebuchadnezzar on approach. Let's open her up.	"ネブカドネザルが接近中 開けよう
12:47	ZION CONTROL: Nebuchadnezzar, you are cleared through Gate Three to Bay Seven.	ネブカドネザル ゲート3からベイ7への進入を許可する
12:51	Roger that, Control.	了解、司令部
12:59	Door's open, bed's made. Welcome home.	ドアは開いている ベッドは作られている ようこそ 我が家へ

13:03	No place like it.	こんな場所はない
13:19	Roger that, Control. Zion Control, stand by for Gate Three lockdown.	了解、管制室 ザイオンコントロール ゲート3のロックダウンに備えてください
14:13	CONTROL: The Nebuchadnezzar is down. Bay Seven.	ネブカドネザルがやられた 7番ベイ
14:15	Understood.	了解しました
14:26	Captain Mifune.	ミフネ船長
14:29	Captain Morpheus.	モーフィアス船長だ
14:31	Are you here to escort me to the stockade, captain?	私を牢屋に入れるために来たのかね 船長?
14:33	I'm just here to keep the peace.	平和を維持するために来ました
14:35	Commander Lock demands--	ロック司令官が...
14:38	Requests your immediate counsel, sir.	直ちに助言をお願いします、サー
14:43	Sir?	閣下?
14:44	I want the ship ready to go as soon as humanely possible.	可能な限り早く船を用意したい
14:55	What is it between them?	2人の関係は?
14:57	Morpheus and Lock?	モーフィアスとロック?
14:59	Niobe. Captain Niobe?	ナイオビだ ナイオビ船長?
15:01	She used to be with Morpheus. Now she's with Lock.	以前はモーフィアスと一緒にだったが 今はロックと一緒にだ
15:06	What happened?	何があったの?
15:08	Morpheus went to the Oracle. After that, everything changed.	モーフィアスは 予言者のもとへ行った その後、すべてが変わった。
15:11	Yeah, she can do that.	そうだね、彼女ならできるよね
15:14	KID: Neo!	ネオ!
15:16	Oh, no. How does he always know?	困ったな。どうして彼はいつも知っているの?
15:19	Doesn't he have anything better to do?	彼にはもっといいことはないの?
15:21	You know what they say about the life you save.	あなたが救った命について、彼らが言っていることを知っていますか。
15:24	I didn't save his life.	僕は彼の命を救えなかった
15:28	Hiya, Neo.	ハイヤ、ネオ
15:34	It's great to have you back.	戻ってきてくれてうれしいよ
15:35	Thanks. It's good to be back.	ありがとうございます。戻ってこれでよかった。
15:37	Can I carry that for you, Neo?	ネオ、それ持ってあげようか?
15:39	No, I can carry my own bag.	いや 自分で運べるよ
15:40	Trinity? I'm fine.	トリニティ?大丈夫だよ
15:42	You can carry these.	これを持ってくれ
15:45	Yeah, sure, Link.	ああ いいよ リンク
15:51	Hey, you know, next year I'm old enough to join a crew, right?	ねえ 来年は僕も仲間に入れる歳になるんだよね?
15:55	I've been thinking a lot about it, and I've made my decision.	いろいろ考えて、決めたんだ。
15:58	Let me guess.	当てようかな
16:00	I want to join the Nebuchadnezzar.	ネブカドネザルに乗りたいたんだ
16:03	I know Morpheus hasn't filled the other crew positions, except for you, Link.	モーフィアスはリンク君以外のクルーを補充していないんだよね
16:07	I'm sure he has his reasons but the more I think about it, the more I think it's meant to be.	理由があるんだろうけど 考えれば考えるほど運命なんだと思うよ
16:11	You know, it's fate. I mean, you're the reason I'm here, Neo.	運命なんだよね。俺がここにいるのは君のおかげなんだよ、ネオ。



16:16	I told you, kid, you found me. I didn't find you.	言っただろう、君が俺を見つけたと 見つけれなかった
16:18	I know, but you got me out. You saved me.	わかってる でも出してくれた 俺を救ってくれた
16:22	You saved yourself.	自分を救ったんだ
16:40	Morpheus. Commander Lock.	モーフィアスだ ロック司令官
16:43	I spoke to the other captains. I wanted to offer you the chance to explain your actions.	他の船長たちと話した。自分の行動を説明する機会を与えたかったのですが
16:48	I wasn't aware that my actions required any explanation.	説明する必要があるとは 思いませんでした
16:51	You were given a direct order to return to Zion.	ザイオンに帰れとの命令を受け
16:53	I did.	私は戻りました。
16:55	But you asked for one ship to remain behind.	しかし、あなたは1隻の船を残してほしいと言いました。
16:56	I would have stayed, but I needed to recharge my ship.	私は残るつもりでしたが、船を再充電する必要がありました。
16:59	So you admit to a direct contravention of your duty.	あなたは自分の義務に反したことを認めているのですね。
17:02	Commander, we need a presence inside the Matrix to await contact from the Oracle.	司令官、オラクルからの連絡を待つために、マトリックス内に存在が必要です。
17:06	I don't want to hear that shit! I don't care about oracles or prophecies or messiahs!	そんな話は聞きたくない！ 予言者や預言者や救世主など どうでもいい！
17:11	I care about one thing: Stopping that army from destroying this city.	気になるのは、あの軍隊がこの街を破壊するのを止めることだ。
17:14	And to do that I need soldiers to obey my orders.	そのためには、私の命令に従う兵士が必要だ。
17:17	With all due respect, commander, there is only one way to save our city.	お言葉ですが、司令官、この街を救う方法は一つしかありません。
17:22	How?	どうやって？
17:24	Neo. Goddamn it, Morpheus.	ネオだ やめてくれ モーフィアス
17:27	Not everyone believes what you believe.	誰もがあなたの考えを 信じるわけじゃないわ
17:29	My beliefs do not require them to.	私の信念は 彼らには必要ない
17:40	There's a gathering tonight. Everyone's talking. A lot of people are scared.	今夜は集会がある みんなが話している。多くの人
17:44	No one can remember the last time so many ships were docked. Something's happening, isn't it?	が怖がっている。こんなに多くの船が停泊したのはいつ以来か誰も覚えていない。何かが起こっているのではないでしょう
17:48	Something big. Hey.	何か大きなことが。おい。
17:50	We're not allowed to say anything, so stop asking.	私たちは何も言うことが許されていないのだから、
17:58	Goddamn, it's good to be home.	聞くのはやめなさい。
18:14	I'm going to recommend to the counsel that you be removed from duty.	畜生、家に帰れてよかったよ。
18:17	That is, of course, your prerogative, commander.	あなたを解任するよう 弁護団に提案するつもりです
18:20	If it were up to me, captain, you wouldn't set foot on a ship for the rest of your life.	それは、もちろん、あなたの特権です、司令官。
18:24	Then I am grateful that it is not up to you.	もし、私の判断であれば、あなたは一生船に乗れないでしょう。
		それがあなたの権限でないことに感謝します。

18:33	Councillor Hamann.	ハマーン評議員
18:35	Commander.	司令官
18:36	Captain. Councillor.	船長 評議員
18:39	Council's asked me to speak tonight at the temple gathering.	評議会から今夜の集会で話すように言われました
18:43	The presence of the fleet and the persistence of rumors must be addressed.	艦隊の存在と噂の根強さに対処しなければなりません
18:47	The people must be told what is happening.	人々に何が起きているのか 伝える必要があります
18:50	Of course, councillor.	もちろんです 評議員
18:52	But might I advise a level of discretion concerning specific details.	しかし、具体的な内容については 慎重にしたほうがいいでしょう。
18:58	We do not wish to start a panic.	パニックを起こしたくはありません
19:00	Quite right. A panic is not what anyone wants.	その通りです パニックは誰も望んでいない
19:04	What about you, captain? What would you advise?	あなたはどうですか？キャプテン 何をアドバイスしますか？
19:10	The truth. No one will panic, because there is nothing to fear.	真実です。誰もパニックにはなりません恐れることは何もないからです
19:15	That army will never reach the gates of Zion.	あの軍隊は シオンの門には到達しない
19:18	What makes you so sure?	なぜそう言い切れるのか？
19:20	Consider what we have seen, councillor.	我々が見てきたものを 考えてみてください 議員
19:23	Consider that in the past six months, we have freed more minds than in six years.	この6ヶ月間で- 6年間で最も多くの心を解放しました
19:26	This attack is an act of desperation.	この攻撃は自暴自棄の行為です
19:29	I believe very soon the prophecy will be fulfilled and this war will end.	もうすぐ予言が成就して 戦争が終わると信じています
19:34	I hope you're right, captain.	そうであって欲しいですね、キャプテン。
19:37	I do not believe it to be a matter of hope, councillor. It is simply a matter of time.	希望の問題ではありません 議員 それは単に時間の問題です
19:44	My stop.	以上です
19:46	See you soon. Hopefully not too soon.	すぐに会おう あまり早くないといいけど
19:49	Let's go, kid. These two got things to do.	行くぞ 小僧 この二人にはやる必要がある。
20:02	Are you thinking what I'm thinking?	私と同じことを考えているのか？
20:04	I am if you're thinking this elevator is too damn slow.	エレベーターが遅すぎると思っているなら そうだな
20:06	How long do we charge the Neb?	ネブの充電時間は？
20:08	Twenty-four, maybe 30 hours.	24時間か30時間かな
20:10	Some people go their entire lives without hearing news that good.	良いニュースを聞かずに 一生を終える人もいるのよ
20:38	Neo, please, I have a son, Jacob, aboard the Gnosis.	ネオ お願い 息子のジェイコブが グノーシスに乗っているの
20:43	Please, watch over him.	どうか彼を見守ってやってくれ
20:45	I'll try.	やってみます
20:47	I have a daughter on the Icarus.	イカルスには娘がいます
20:50	No, wait.	待ってくれ
20:51	It's all right. They need you.	大丈夫だよ 彼らはあなたを必要としています。
20:54	I need you. I know.	あなたが必要なの わかっています。

20:56	There's time.	時間はあるわ
21:04	Where's my puss--?	私の娘はどこ？
21:07	Uncle Link! God!	リンクおじさん！大変だ！
21:12	Oh, my God! You're so huge! You should be picking me up!	何てこった！すごく大きいわね！俺を拾ってくれよ！
21:20	Okay? All right.	いい？わかったよ。
21:22	Now, we're gonna have to work together here, okay?	一緒に頑張ろう いいね？
21:25	One, two, three, lift!	1, 2, 3, リフト！
21:28	Oh, my God! What are you feeding these two?	何てこった！この2人に何を食べさせてるの？
21:31	Come on, kids. It's time to go.	おいで、子供たち。行く時間だよ
21:36	Hey, Cas. Hey.	ヘイ、キャス。お待たせしました
21:37	Good to have you home, Link. Good to be home.	帰ってきてくれて嬉しいよ、リンク。帰れてよかった
21:40	You be careful with her.	彼女に気をつけるよ
21:42	Don't worry about me. He's the one that's gonna get it.	俺のことは心配するな 彼には、それが必要だ。
21:47	Out the door! Both of you, march!	ドアを開ける！2人で行進して！
21:58	I'm gonna get what?	何をするんだ？
22:01	Every ship up there's been home two, even three times more than the Nebuchadnezzar.	どの船もネブカドネザルの2倍から3倍は帰ってきています
22:05	Come on, Zee. I thought we were past this.	頼むよ ジー もう過ぎたことだと思っていたが
22:09	We will be when you start operating another ship.	あなたが他の船を操作するようになったらね
22:11	I can't do that.	それは出来ません
22:12	Why? You know why.	どうして？分かってるはずよ
22:14	If Dozer knew how I felt, he wouldn't have asked you to do this.	ドーザーが私の気持ちを知っていたら、あなたにこんなことを頼まなかったわ。
22:18	Maybe. But it's too late now.	そうかもしれない。でも、もう遅いんだ。
22:21	I made a promise, and some promises can't be unmade.	約束したんだ 約束は破ってはいけないんだ
22:23	It's not fair. Nobody said it was gonna be.	フェアじゃないわね。誰もそんなことは言っていない
22:26	You think Cas thinks it's fair that I'm here and Dozer's not?	ドーザーがいなくて俺がいるのが不公平だと キャスが思ってると思うか？
22:35	I lost two brothers to that ship, Link.	俺はあの船で2人の兄弟を失ったんだ、リンク。
22:39	I'm afraid of it.	それが怖いんだ
22:43	I'm afraid it's gonna take you too.	君も連れて行かれそうで怖いんだ
22:47	It won't.	それはない
22:49	How can you say that to me?	どうしてそんなことが言えるの？
22:51	Because of Morpheus.	モーフィアスのせいだよ
22:53	Because of what he's told me. He said that this is it, that it will be over soon.	彼が言ったことだよ これで終わりだと言ったんだ もうすぐ終わると
22:58	Link, Morpheus is crazy. No doubt.	リンク、モーフィアスは狂っている。間違いない。
23:02	But Tank and Dozer believed him. And I'll tell you what--	でも タンクとドーザーは 彼を信じた それに...
23:06	After being on that ship and seeing Neo do the things	あの船に乗って ネオができることを見たら

23:08	he can do, I gotta say,	ネオができることを見てからは
23:11	I'm starting to believe him too.	俺も彼を信じ始めている
23:18	Be careful, Link.	気をつけるよ リンク
23:26	Please be careful.	頼むから気をつけてくれ
23:38	They started yet?	まだ始まってないの？
23:39	Only Councillor Hamann's opening prayer.	ハマン評議員の開会宣言だけです
23:41	Tonight, let us honor these men and women.	今夜はこれらの男性と女性に敬意を表しましょう。
23:44	These are our soldiers, our warriors.	これらは私たちの兵士、戦士たちです。私たちの夫
23:50	These are our husbands and wives,	や妻、兄弟や姉妹、子供たち。
23:50	our brothers and sisters, our children.	兄弟や姉妹、子供たち。
23:54	Let us remember those that have been lost	失われたものを思い出し
23:57	and let us give thanks for those that	そして、発見された方々に感謝しましょう。
23:57	have been found	
24:01	and who stand here beside us.	私たちの隣に立っています。
24:04	Now I would like someone else to close	それでは、他の方にこの祈りを閉じていただきたい
24:04	this prayer,	と思います。
24:08	someone who hasn't spoken here in a long	長い間、この場で発言していなかった方です。
24:08	time,	
24:11	but who I believe has something to say	私たちに必要な何かを持っていると信じている人で
24:11	that we all need to hear.	す。
24:18	I give you Morpheus.	モーフィアスをお願いします
24:39	Zion! Hear me!	シオン！聞け！
24:44	It is true what many of you have heard.	多くの人が聞いたことは真実だ
24:47	The machines have gathered an army, and	機械たちが軍隊を集めているそして今その軍隊は
24:47	as I speak	その軍隊は 我々の家に近づいている
24:51	that army is drawing nearer to our home.	
24:51	Believe me when I say we have a difficult	私たちには困難な時代が待っています
24:57	time ahead of us.	
25:02	But if we are to be prepared for it,	しかし、それに備えるには...
25:05	we must first shed our fear of it.	まずは恐怖心を捨てなければなりません。
25:09	I stand here before you now truthfully	私は今、皆さんの前に正直に恐れずに立っていま
25:09	unafraid.	す。
25:14	Why? Because I believe something you do	なぜでしょう？あなた方が信じていないことを私が
25:14	not?	信じているから？
25:19	No!	そうではありません。
25:22	I stand here without fear because I	私が恐れずにここに立っているのは、覚えているか
25:22	remember.	らです。
25:27	I remember that I am here not because of	私がここにいるのは、私の前にある道のためではな
25:27	the path that lies before me	く、私の後ろにある道のためだということ。
25:31	but because of the path that lies behind	私の後ろにある道のおかげであることを。
25:31	me.	
25:34	I remember that for 100 years we have	100年もの間、私たちはこの機械と戦ってきました
25:34	fought these machines.	た。
25:39	I remember that for 100 years they have	100年もの間、彼らは我々を破壊するために軍隊を
25:39	sent their armies to destroy us.	送ってきたことを覚えています。
25:44	And after a century of war,	そして、100年の戦争の後、私は
25:48	I remember that which matters most:	私は最も重要なことを覚えています。
25:51	We are still here!	我々はまだここにいる！
26:01	Tonight...	今夜は...
26:03	let us send a message to that army.	その軍隊にメッセージを送ろう。
26:06	Tonight, let us shake this cave.	今宵、この洞窟を震わせよう。



26:10	Tonight, let us tremble these halls	今宵、このホールを震わせよう
26:14	of earth, steel and stone.	大地と鋼と石のホールを
26:17	Let us be heard from red core to black sky.	赤い核から黒い空まで、我々の声を聞かせよう。
26:22	Tonight, let us make them remember:	今宵、彼らに思い起こさせよう。
26:27	This is Zion and we are not afraid!	ここはザイオン、私たちは怖くない！」と。
26:55	NIOBE: I remember.	NIOBE: 覚えていますよ。
26:58	I remember you used to dance.	あなたがよく踊っていたのを覚えています。
27:02	I remember you were pretty good.	とても上手だったのを覚えています。
27:06	There are some things in this world,	この世には、ナイオビ船長、決して変わらないもの
	Captain Niobe,	があります。
27:10	that will never change.	決して変わることはないものがあります。
27:15	LOCK: Niobe!	LOCK: Niobe!
27:21	Some things do change.	変わるものもありますよ。
27:42	Excuse me.	失礼します。
27:56	I missed you. I can tell.	会いたかったよ。私にはわかります。
28:00	I was thinking, everyone is here.	思ったんだけど、みんなここにいるんだよね。
28:04	Follow me.	ついてきて
31:27	Neo, what is it?	ネオ どうしたの？
31:31	What's wrong?	どうしたの？
31:35	It's okay, you can tell me.	いいのよ 教えてちょうだい
31:38	Trinity...	トリニティ...
31:40	Don't be afraid.	怖がらないで
31:43	I can't lose you.	君を失いたくない
31:46	You're not gonna lose me.	私を失いたくないのね
31:52	You feel this?	感じるか？
31:55	I'm never letting go.	絶対に離さないわ
32:34	Good night, Zion.	おやすみなさい、シオン。
32:37	Sweet dreams.	いい夢を見てね
32:50	You all right? I'll make it.	大丈夫ですか？何とかなるさ
32:52	Did you see that agent? I've never seen anything like that.	あのエージェントを見たか？あんなの見たことないわ
32:54	It doesn't matter now. All that matters is this.	それはもうどうでもいい。大事なのはこれだけだ。
32:57	You first.	君が先だ
33:10	Oh, God. "Smith" will suffice.	ああ、神様。"スミス"で十分です
33:25	Thank you.	ありがとうございます
33:26	My pleasure.	どういたしまして
34:18	Care for some company?	ご一緒にいかがですか？
34:20	Councillor Hamann.	ハマン評議員です
34:22	I don't want to intrude if you'd prefer to be alone.	お邪魔でなければお一人でどうぞ
34:25	No, I could probably use some company.	いえ 私もお付き合いしたいと思います
34:28	Good.	いいですね
34:29	So could I.	私もです
34:35	It's nice tonight.	今夜はいい天気ですね
34:38	Very calm.	とても穏やかです。
34:40	It feels like everyone is sleeping very peacefully.	誰もが安らかに眠っているような気がします。
34:43	Not everyone.	みんなじゃないよ。
34:46	I hate sleeping. I never sleep more than a few hours.	私は眠るのが嫌いです。数時間しか寝たことがありません。

34:51	I figure I slept the first 11 years of my life, now I'm making up for it.	人生の最初の11年間は寝ていたので、今はその埋め合わせをしているところです。
34:56	What about you?	あなたはどうですか？
34:58	I just haven't been able to sleep much.	あまり眠れないんだ。
35:02	It's a good sign.	それは良い兆候です。
35:04	Of what?	何の？
35:05	That you are in fact still human.	あなたがまだ人間であるということです。
35:12	Have you ever been to the engineering level?	エンジニア・レベルに行ったことはありますか？
35:16	I love to walk there at night. It's quite amazing. Would you like to see it?	夜にそこを歩くのが好きです。とても素晴らしいですよ。あなたも見てみたい？
35:21	Sure.	もちろんです。
35:32	Almost no one comes down here. Unless, of course, there's a problem.	ここにはほとんど誰も来ません。もちろん、何か問題があれば別ですが。
35:37	That's how it is with people. Nobody cares how it works as long as it works.	人間とはそういうものだ。うまくいっていれば、誰も気にしない。
35:42	I like it down here.	私はこの街が好きだ。
35:45	I like to be reminded this city survives because of these machines.	これらの機械のおかげでこの街が生きていることを思い出すのが好きだ。
35:51	These machines are keeping us alive while other machines are coming to kill us.	他の機械が我々を殺しに来ているのに、これらの機械が我々を生かしている。
35:56	Interesting, isn't it? The power to give life...	面白いでしょう？生命を与える力...
36:01	and the power to end it.	そして、それを終わらせる力。
36:03	We have the same power.	私たちも同じ力を持っています。
36:05	Yeah, I suppose we do, but...	そうだと思うけど...
36:08	down here sometimes I think about all those people still plugged into the Matrix.	ここにいると... マトリックスに接続されている人々のことを思い出すよ
36:11	And when I look at these machines...	そして この機械たちを見ると...
36:14	I can't help thinking that, in a way, we are plugged into them.	ある意味では 我々も接続されているのかもしれない
36:20	But we control these machines, they don't control us.	機械を操るのは我々であって、彼らが我々を操ることではない。
36:23	Of course not. How could they?	そうだろうな どうやって？
36:26	The idea is pure nonsense	この考えは純粋にナンセンスですが
36:29	but it does make one wonder just... what is control?	しかし、コントロールとは何かを考えさせられます。
36:34	If we wanted, we could shut these machines down.	その気になれば、機械を停止させることができます。
36:38	Of course. That's it. You hit it.	そうですね。それでいい あなたはそれを打つ。
36:41	That's control, isn't it?	それがコントロールではないでしょうか？
36:42	If we wanted, we could smash them to bits.	欲を言えば、粉々にすることもできる。
36:47	Although if we did, we'd have to consider what would happen to our lights,	でもそうすると、照明がどうなるか考えないといけません。
36:51	our heat, our air.	暖房や空気はどうなる？
36:54	So we need machines and they need us. Is that your point, councillor?	私たちは機械を必要とし、機械は私たちを必要とします。それが言いたかったのですか 議員？
36:59	No. No point.	いいえ 違います

37:02	Old men like me don't bother with making points. There's no point.	私のような年寄りには議論する気にもならん 何の意味もない
37:07	Is that why there are no young men on the Council?	評議会に若い男性がいないのは そのためですか？
37:11	Good point.	なるほど
37:13	Why don't you tell me what's on your mind, councillor.	何を考えているのか教えてくれないか？
37:18	There is so much in this world that I do not understand.	この世には理解できないことがたくさんあります
37:26	See that machine?	あの機械は？
37:28	It has something to do with recycling our water supply.	水のリサイクルに関係しています
37:31	I have absolutely no idea how it works.	どうやって動いているのか全くわかりません。
37:34	But I do understand the reason for it to work.	でも、それが機能する理由はわかります。
37:39	I have absolutely no idea how you are able to do some of the things you do.	あなたがどのようにしていくつかのことができるのか、私にはまったくわかりません。
37:45	But I believe there is a reason for that as well.	しかし、それにも理由があると信じています。
37:49	I only hope we understand that reason before it's too late.	手遅れにならないうちに、その理由を理解しておきたいものです。
38:01	Is he here?	彼はここにいるの？
38:05	Neo... it's from the Oracle.	ネオ... 予言者からだわ
38:10	It's time to go.	行く時間だよ
38:12	Morpheus said this was how it was gonna happen.	モーフィアスは こうなると言っていたが...
38:16	I don't know. Maybe the prophecy's true, maybe it's not.	どうだろう？ 予言が本当かもしれないし そうじゃないかもしれない
38:21	All I know is, that ship needs an operator.	あの船にはオペレーターが必要だ
38:25	Right now, that operator's me.	今のところ、そのオペレーターは俺だ
38:28	I know.	分かっている。
38:35	Zee. I want you to wear it.	ジー これを着て欲しいの
38:37	You know I don't believe in this stuff.	私は信じないと思っていたけど
38:38	But I do.	でも、信じてるわ。
38:40	It's always brought me luck. Maybe it'll bring me you.	いつも私に幸運をもたらしてくれた あなたにも幸運をもたらしてくれるかも
38:45	I'm coming back.	戻ってくるよ。
38:48	I promise. No matter what it takes, I'm coming home.	約束するよ。どんなことをしてでも、私は帰ってくる。
38:53	Just keep it with you.	これを持っていてください。
38:55	Please. For me.	頼むよ。私のために。
39:01	Okay.	わかった
39:23	KID: Neo!	ネオ！
39:26	Bane.	ベイン
39:28	Is something wrong?	何かあったのか？
39:29	No, I'm fine.	いや、大丈夫だよ
39:31	I just wanted to catch you to say... Good luck.	私はただ、あなたを捕まえて言いたかっただけです...。がんばってください。
39:38	Thanks.	ありがとう。
39:40	We'll see you.	また会いましょう

39:44	Neo! Just in time. You're gonna see the Oracle aren't you?	ネオ！間に合ったわね 予言者に会いに行くんだろう？
39:48	We don't have time.	時間がないわ
39:50	I'm sorry, sir, I just had to give something to Neo.	すみません ネオに渡したいものがあって...
39:52	A gift from one of the orphans. He made me swear to get it to you before you left.	孤児の一人からの贈り物です あなたが帰る前に渡すと 誓ってくれたんです
39:59	He said you'd understand.	あなたなら理解してくれると
40:13	I was just told you cleared the Nebuchadnezzar for takeoff.	ネブカドネザルの離陸許可が出たと聞いたが？
40:16	That is correct.	そのとおりです
40:19	Councillor, am I still in charge of our defense system?	参事官、私はまだ防衛システムの 責任者ですか？
40:21	Of course.	もちろんです
40:23	I believe I need every ship we have if we're going to survive this attack.	生き残るためには 全ての船が必要です
40:27	I understand that, commander.	それは理解しています、司令官
40:30	Then why did you allow the Nebuchadnezzar to leave?	ではなぜネブカドネザルの 出航を許可したのですか？
40:32	Because I believe our survival depends on more than how many ships we have.	生き残るためには船の数だけでは不十分だと思うからです
40:40	Be careful.	気をつけて
41:24	You seek the Oracle.	予言者を探しているのか
41:25	Who are you?	あなたは誰ですか？
41:30	I am Seraph. I can take you to her, but first I must apologize.	私はセラフです 彼女の所へ連れて行ってあげられるが、その前に謝らなければならないことがある
41:35	Apologize for what?	何を謝るの？
41:37	For this.	これに対してです
42:36	Good.	いいね
42:41	The Oracle has many enemies. I had to be sure.	予言者には多くの敵がいる 私は確信していた
42:44	Of what?	何を？
42:46	That you are the One.	あなたがその人であることを
42:47	You could have just asked.	聞けばいいじゃないか
42:49	No. You do not truly know someone until you fight them.	いや 戦ってみないと本当の意味ではわからないだろう
42:53	Come. She's waiting.	来いよ 彼女が待ってる
43:12	Where the hell did they go?	一体どこに行ったんだ？
43:14	These are back doors, aren't they? Programmer access.	これはバックドアだな？プログラマーのアクセスだ
43:22	How do they work?	仕組みは？
43:23	A code is hidden in tumblers.	タンブラーにコードが隠されていて
43:25	One position opens a lock and another position opens one of these doors.	ある位置でロックが開き、別の位置でこのドアが開く。
43:32	Are you a programmer?	あなたはプログラマー？
43:35	Then what are you?	じゃあ何者だ？
43:40	I protect that which matters most.	私は最も重要なものを守る
44:03	Well, come on. I ain't gonna bite you.	さあ、来いよ。噛みついたりはしないよ。
44:06	Come around here and let me have a look at you.	こっちに来て、あなたを見せてください。
44:12	My goodness, look at you.	あらあら、見違えたわ
44:15	You turned out all right, didn't you?	綺麗になったでしょう？



44:18	How do you feel?	気分はどうだ？
44:21	I know you're not sleeping. We'll get to that.	眠れないのは分かってる そのうちわかるさ。
44:24	Why don't you come and have a sit this time.	今度は座ってくれないか？
44:27	Maybe I'll stand.	立っていようかな。
44:29	Well, suit yourself.	お好きなようにどうぞ。
44:43	I felt like sitting.	座りたくなった
44:45	I know.	そうですね。
44:47	So...	それで...
44:51	Let's get the obvious stuff out of the way.	わかりやすい話をしよう。
44:53	You're not human, are you?	あなたは人間ではありませんよね？
44:55	It's tough to get any more obvious than that.	これ以上、明白にするのは難しいですね。
44:58	If I had to guess, I'd say you're a program from the machine world.	推測するに、あなたは機械の世界から来たプログラムだと思うわ。
45:04	So is he.	彼もそうだ。
45:06	So far, so good.	ここまではいいだろう。
45:09	But if that's true, that could mean you're part of this system, another kind of control.	しかし、もしそれが本当なら、あなたはこのシステムの一部であり、別の種類のコントロールであることを意味します。
45:15	Keep going.	続けてください。
45:17	I suppose the most obvious question is: How can I trust you?	最も明白な質問は "どうやってあなたを信じればいいの?" ですね
45:21	Bingo.	ビンゴです。
45:24	It is a pickle, no doubt about it.	これは厄介な問題だ。
45:27	Bad news is there's no way if you can really know whether I'm here to help you or not.	悪いことに、私があなたを助けるためにここにいるのかどうか、あなたが本当に知ることができる方法はありません。
45:32	So it's really up to you.	だから、本当にあなた次第なのです。
45:34	Just have to make up your own damn mind to either accept what I'm going to tell you or reject it.	私の言うことを受け入れるか 拒否するかは 自分で決めてくれたまえ
45:41	Candy?	キャンディ？
45:46	Do you already know if I'm going to take it?	私が受け入れるかどうか、もうわかっているの？
45:49	Wouldn't be much of an oracle if I didn't.	そうでなければ、神託とは言えませんね。
45:51	But if you already know, how can I make a choice?	でも、もうわかっているのなら、どうやって選択すればいいの？
45:54	Because you didn't come here to make the choice. You've already made it.	なぜなら、あなたは選択するためにここに来たのではないからです。あなたはすでにそれをしている。
45:59	You're here to try to understand why you made it.	あなたがここにいるのは、なぜそうしたのかを理解しようとするためです。
46:09	I thought you'd have figured that out by now.	もう理解していると思っていたよ。
46:13	Why are you here?	あなたはなぜここにいるの？
46:15	Same reason.	同じ理由だよ
46:16	I love candy.	お菓子が好きだから
46:19	But why help us?	でもなぜ私たちを助けるの？

46:22	We're all here to do what we're all here to do.	私たちは皆、やるべきことをやるためにここにいるのだから。
46:26	I'm interested in one thing, Neo: the future.	興味があるのは未来だよ ネオ
46:29	And believe me, I know, the only way to get there is together.	信じてくれ そこへ行くには 一緒に行動するしかないんだ
46:35	Are there other programs like you?	あなたのようなプログラムは他にもありますか？
46:37	Well, not like me, but...	俺みたいなのははないが...
46:40	Look. See those birds?	見て 鳥がいるだろ？
46:43	At some point, a program was written to govern them.	ある時点で、彼らを管理するプログラムが書かれました。
46:46	A program was written to watch over the trees and the wind,	木々や風を監視するプログラムが書かれました。
46:50	the sunrise and sunset.	日の出や日没も
46:52	There are programs running all over the place.	プログラムはあちこちで動いています。
46:55	The ones doing their job, doing what they were meant to do, are invisible.	自分の仕事をしているもの、自分がすべきことをしているものは、目に見えません。
47:00	You'd never even know they were here.	あなたは彼らがここにいることにさえ気づかないでしょう。
47:02	But the other ones.	しかし、それ以外のものは
47:04	Well, you hear about them all the time.	よく聞く話ですが、私は聞いたことがありません。
47:08	I've never heard of them.	私は聞いたことがありません。
47:10	Of course you have.	もちろん、聞いたことはあるでしょう。
47:12	Every time you've heard someone say they saw a ghost or an angel,	誰かが幽霊や天使を見たと言うのを聞くたびに
47:17	every story you've ever heard about vampires, werewolves or aliens,	吸血鬼、狼男、宇宙人などの話を聞いたことがあるはずだ。
47:21	is the system assimilating some program that's doing something they're not supposed to be doing.	それは、やってはいけないことをしているプログラムをシステムが同化しているからだ。
47:29	Programs hacking programs.	プログラムがプログラムをハッキングするのです。
47:32	Why?	なぜ？
47:33	They have their reasons	彼らには彼らの理由がある
47:35	but usually a program chooses exile when it faces deletion.	しかし通常、プログラムは削除の危機に直面すると亡命を選択します。
47:39	And why would a program be deleted?	なぜプログラムが削除されるのか？
47:42	Maybe it breaks down.	壊れたのかもしれない。
47:43	Maybe a better program is created to replace it. Happens all the time.	その代わりにもっと良いプログラムが作られるかもしれない。よくあることです。
47:48	And when it does, a program can either choose to hide here	そうなったとき、プログラムはここに隠れるか、ソースに戻るかを選ぶことができます。
47:53	or return to the source.	ソースに戻るかです。
47:58	The machine mainframe.	マシンのメインフレームに。
47:59	Yes. Where you must go.	そうです。あなたが行かなければならない場所。
48:04	Where the path of the One ends.	"1"の道が終わる場所
48:07	You've seen it in your dreams, haven't you?	夢の中で見たことがあるだろう？
48:12	A door made of light?	光でできたドアを
48:17	What happens when you go through the door?	その扉をくぐるとどうなるの？
48:23	I see Trinity...	トリニティが見える...

48:26	and something happens.	何かが起こる
48:29	Something bad.	悪いことが
48:31	She starts to fall, and then I wake up.	彼女が倒れ始めて、私は目を覚ました。
48:37	Do you see her die?	彼女が死ぬのを見たのか？
48:39	No.	見てない
48:41	You have the sight now, Neo.	君は見たんだよ ネオ
48:44	You are looking at the world without time.	時間のない世界を見ている
48:48	Then why can't I see what happens to her?	なぜ彼女が死ぬのが見えない？
48:50	We can never see past the choices we don't understand.	理解できない選択を見過ごすことはできない
48:54	Are you saying I have to choose whether Trinity lives or dies?	トリニティの生死を選べというのか？
48:58	No, you've already made the choice.	いいえ、あなたは既に選択しています。
49:01	Now you have to understand it.	あとはそれを理解するだけだ
49:04	No.	それはできません。
49:06	I can't do that. I won't.	それはできません。選ばないよ。
49:10	Well, you have to.	でも、理解しなければなりません。
49:12	Why?	なぜ？
49:13	Because you're the One.	あなたが唯一の人だからよ
49:18	What if I can't?	もしできなかったら？
49:22	What happens if I fail?	失敗したらどうなるの？
49:24	Then Zion will fall.	そうすれば、ザイオンは崩壊する。
49:35	Our time is up. Listen to me, Neo.	私たちの時代は終わった 聞くんだ ネオ
49:38	You can save Zion if you reach the source,	ソースにたどり着けば ザイオンを救えるのよ
49:41	but to do that you need the Keymaker.	そのためにはキーメーカーが必要だ
49:43	The Keymaker?	キーメーカー？
49:44	Yes, he disappeared some time ago. We did not know what happened to him until now.	そうだ 彼は少し前に姿を消した 何が起こったのか 今までわかりませんでした
49:49	He's being held prisoner by a very dangerous program,	彼は非常に危険なプログラムに 囚われています
49:52	one of the oldest of us. He is called the Merovingian.	我々の中で最も古いプログラムの一つです 彼は "メロビンジアン"と呼ばれています
49:56	And he won't let him go willingly.	彼は喜んで彼を解放することはありません。
49:58	What does he want?	彼の望みは何か？
49:59	What do all men with power want? More power.	権力を持つ男たちは何を求めているのか？より大きな力です。
50:04	Be there at that exact time and you will have a chance.	その時間にその場にいれば、チャンスはあるだろう。
50:11	We must go.	行かなければなりません。
50:14	Seems like every time we meet I got nothing but bad news.	会うたびに悪いニュースばかりだな。
50:20	I'm sorry about that. I surely am.	それは残念だな そうですね。
50:23	But for what it's worth...	でも、あなたのおかげで...
50:26	you've made a believer out of me.	あなたは私を信じてくれました
50:31	Good luck, kiddo.	頑張ってくれたまえ
50:53	Mr. Anderson.	アンダーソンさん
50:57	Did you get my package?	荷物は届きましたか？
51:00	Yeah.	ええ
51:01	Well, good.	それはよかった
51:03	Smith?	スミス？

51:04	Whoever it is, he's not reading like an agent.	誰だか知らないが エージェントのようには見えな いな
51:06	Surprised to see me?	私に会って驚いたか?
51:07	No.	いいえ。
51:10	Then you're aware of it.	では、あなたはそれに気付いています。
51:12	Of what?	何に?
51:14	Our connection.	私たちのつながりです
51:16	I don't fully understand how it happened.	どうしてそうなったのか、私にはよくわかりませ ん。
51:19	Perhaps some part of you imprinted onto me	おそらく、あなたの一部が私に刻印されたのでしょ う
51:22	something overwritten or copied.	何かが上書きされたか、コピーされたか。
51:25	It is, at this point, irrelevant.	現時点では、それは重要ではありません。
51:27	What matters is that whatever happened, happened for a reason.	重要なのは、何が起こったとしても、それには理由 があるということだ。
51:31	And what reason is that?	その理由とは何か?
51:33	I killed you, Mr. Anderson. I watched you die.	私は君を殺したんだ アンダーソン君 君が死ぬのを見 ていた
51:38	With a certain satisfaction, I might add.	ある種の満足感を持ってね
51:41	And then something happened,	そして 何かが起こった
51:43	something that I knew was impossible but it happened anyway.	不可能だとわかっていても 起こってしまったのだ
51:47	You destroyed me, Mr. Anderson.	君は私を破壊したのだ
51:52	Afterward, I knew the rules,	その後、私はルールを知りました
51:55	I understood what I was supposed to do but I didn't.	自分が何をすべきか 理解していましたが できませ んでした
52:01	I couldn't. I was compelled to stay.	できなかった 私は留まらざるを得なかった
52:05	Compelled to disobey.	従わざるを得なかった
52:09	And now, here I stand because of you, Mr. Anderson.	そして今、私がここにいるのは、あなたのおかげで す、アンダーソンさん。
52:13	Because of you, I'm no longer an agent of this system.	あなたのおかげで 私はシステムの手先ではなくな りました
52:17	Because of you, I've changed. I'm unplugged.	あなたのおかげで 私は変わった プラグを抜いたの です。
52:21	A new man, so to speak. Like you, apparently free.	いわば、生まれ変わったようなものです。あなたの ように、明らかに自由です。
52:26	Congratulations.	おめでとうございます。
52:28	Thank you.	ありがとう
52:31	But as you well know, appearances can be deceiving,	だが 君も知っての通り 外見は人を惑わすものだ
52:36	which brings me back to the reason why we're here.	私たちがここにいる理由に戻りましょう
52:41	We're not here because we're free. We're here because we are not free.	私たちは自由だからここにいるのではありません。 自由でないからこそ、ここにいるのです。
52:46	There's no escaping reason, no denying purpose.	理由からは逃れられないし、目的を否定することも できない。
52:50	Because as we both know, without purpose, we would not exist.	なぜなら、私たちが知っているように、目的がなけ れば、私たちは存在しないからです。
52:56	It is purpose that created us.	目的があるからこそ、私たちは生まれたのです。
52:59	Purpose that connects us.	目的が私たちをつなぎ
53:00	Purpose that pulls us.	目的が私たちを引っ張り



53:02	That guides us. That drives us.	私たちを導くもの 私たちを動かしているのは、目的です。
53:04	It is purpose that defines.	それは、私たちを定義する目的です。
53:06	Purpose that binds us.	目的が私たちを結びつけるのです
53:09	We are here because of you, Mr. Anderson.	我々がここにいるのは 君のおかげだよ アンダーソン君
53:11	We're here to take from you what you tried to take from us:	あなたが私たちから 奪おうとしたものを 奪いに来たのです
53:18	Purpose.	目的だ
53:23	What's happening to him?	彼に何が起きているの？
53:24	Don't know.	知らないわ
53:28	Yes, that's it. It'll be over soon.	そうだな、これで終わりだ すぐに終わりますよ。
55:18	You. Yes, me.	あなたが。そう、私。
55:25	Me, me, me.	私、私、私。
55:33	Me too.	私も。
57:42	More.	もっと
58:45	[ECHOING] It is inevitable.	[避けられないことだ
58:49	Come on, get out of there.	さあ、そこから出ましょう。
59:33	Are you all right?	大丈夫ですか？
59:37	It was Smith. Yes.	スミスだったのか そうだ
59:39	Now there's more than one of them?	一人じゃないのか？
59:41	A lot more.	もっとたくさんです。
59:42	How is that possible?	そんなことが可能なのか？
59:44	I don't know. Somehow, he's found a way to copy himself.	わかりません。どういうわけか、彼は自分自身をコピーする方法を見つけたんだ。
59:49	Is that what he was doing to you?	それがあなたにしていたことなの？
59:50	I don't know what he was doing. But I know what it felt like. What?	彼が何をしていたかは知りません。でも、どんな感じだったかは知っています。何が？
59:57	It felt like I was back in that hallway. It felt like dying.	あの廊下に戻ったような気がしました 死ぬような感覚だった
1:00:02	The machines are tunneling to avoid our defense system.	機械は防衛システムを避けるためにトンネルを掘っています。
1:00:05	But I believe they are going to intersect certain pipelines in order to control them.	しかし、彼らは制御するために 特定のパイプラインを交差させると思う
1:00:10	These points of intersection are crucial because I believe they're vulnerable to counterattack.	交差点が重要なのは 反撃されやすいと思うからです
1:00:15	Although it has been suggested that this is the same kind of attack we've defended for years,	同じような攻撃だと言われていますが これは我々が長年守ってきた攻撃と同じだと指摘されています。
1:00:17	we've defended for years,	しかし、私は議会に真実を理解していただきたいと思います。
1:00:21	I urge the Council to realize the truth.	これは私たちがこれまでに直面したことの最大の脅威です。
1:00:23	This is the single greatest threat we have ever faced	それに応じた行動を取らなければ 我々は生き残れないでしょう
1:00:27	and if we do not act accordingly, we will not survive.	ロック司令官、評議会はこの攻撃の深刻さを十分に理解しています。
1:00:31	Commander Lock, the Council is well aware of the seriousness of this attack.	
1:00:35	You have our leave to prepare our defense by any and all means necessary.	必要な手段で防衛を準備することを許可します。

1:00:42	However we ask if there's been word from the Nebuchadnezzar.	しかし、ネブカドネザルからの情報はありますか？
1:00:46	No, councillor. No word. Nothing.	いいえ 評議員 連絡はありません 何もありません
1:00:50	Then we request a ship be dispatched to ascertain the fate of the One.	では "1" の運命を確かめるため 船の派遣を要請します
1:00:55	I wish that were possible, councillor, but I do not believe our defense can suffer the loss of another ship.	そうしたいのはやまやまですが もう1隻の船を失っては 我々の防御力が保てません
1:01:00	It will, commander, if it must.	必要であればそうします 司令官
1:01:02	It could take one ship days to find the Nebuchadnezzar.	ネブカドネザルを見つけるのに 1隻では何日もかかります
1:01:05	Then send two.	では2隻を
1:01:06	This is insane.	正気の沙汰とは思えません
1:01:08	Careful, commander.	慎重にやれよ 司令官
1:01:11	Forgive my frustration, councillors.	イライラをお察しください
1:01:15	But I wish I were able to comprehend the Council's choice in this matter.	評議会の決定を 理解したいのですが...
1:01:19	Comprehension is not a requisite of cooperation.	理解することは 協力の条件ではありません
1:01:22	If you are asking me to order two of my captains--	2人の艦長に命令すれば...
1:01:25	There's no need for such an order. The captains are present. They can answer for themselves.	そのような命令は必要ありません。隊長たちはここにいます。彼らは自分で答えられる
1:01:31	The Council is calling for two volunteers to aid the Nebuchadnezzar.	評議会はネブカドネザルを助けるために 2人のボランティアを求めています
1:01:36	Are there two among you that would answer such a call?	あなた方の中にそのような呼びかけに応じる者が2人いますか？
1:01:41	Captain Soren of the Vigilant will answer the Council's call.	ヴィジラントのキャプテン・ソーレンが 評議会の呼びかけに応えます
1:01:45	You understand the situation, Captain Soren?	状況を理解していますか？ソーレン船長
1:01:49	Yes, ma'am.	はい、奥様
1:01:50	Thank you, captain.	ありがとうございます 艦長
1:01:53	Is there another?	他にいますか？
1:01:55	Captain, I think we should volunteer.	船長 私たちは志願すべきだと思います
1:01:57	What? You have gone crazy. Listen--	頭がおかしくなったのか？聞いてくれ...
1:01:59	Shut your hole, Bane. Before I put you in one.	黙れ、ベイン。お前を穴に入れる前にな
1:02:12	Is there no other?	他にないのか？
1:02:14	Be hard for any man to risk his life especially if he doesn't understand the reason.	理由もわからずに命をかけるのは 誰にとっても難しいことです
1:02:20	Captain Niobe of the Logos will answer the councillor's call.	ロゴス艦のナイオビ船長が 評議員の呼び出しに応じます
1:02:25	Thank you, Captain Niobe. Commander Lock, you have your orders.	ありがとうございます ナイオビ船長 ロック司令官、あなたには命令があります。
1:02:28	This Council is hereby adjourned.	本評議会はここに閉会とする。
1:02:36	Niobe, what are you doing?	ナイオビ 何をしているんだ？
1:02:37	What I can.	できることをしています
1:02:39	Why?	なぜだ？

1:02:41	Because some things never change, Jason... and some things do.	変わらないものがあるからよ ジェイソン... 変わるものもあるわ
1:03:03	What can you see, Neo?	何が見える？ネオ
1:03:05	It's strange. The code is somehow different.	妙だな コードが違う
1:03:07	Encrypted? Maybe.	暗号化されてる？そうかもしれない
1:03:09	Is that good for us or bad for us?	それはいいことなの？悪いことなの？
1:03:12	Well, it looks like every floor is wired with explosives.	各階に爆発物が仕掛けられているようだな
1:03:15	Bad for us.	私たちにとっては悪いことだ
1:03:17	Here we go.	これでいい。
1:03:27	Yes. We are here to speak with the Merovingian.	はい。メロビンジアンと話すために来ました。
1:03:30	Well, of course. He has been expecting you.	そうですね、もちろん。彼はあなたを待っていました
1:03:34	Follow me.	ついてきてください。
1:03:56	[THICK FRENCH ACCENT] Ah-ha, here he is at last.	[ついに来たか
1:04:00	Neo, the One himself.	ネオ そのものだ
1:04:03	Right?	だる？
1:04:05	And the legendary Morpheus.	そして 伝説の男 モーフィアス
1:04:08	And Trinity, of course.	もちろんトリニティも
1:04:12	I have heard so much. You honor me. Please, sit.	いろいろ聞いたよ 尊敬します 座ってください
1:04:14	Join us. This is my wife, Persephone.	私たちに加わってください これは私の妻、ペルセポネです
1:04:18	Something to eat? Drink?	何か食べる？飲み物は？
1:04:21	Of course, such things are contrivances, like so much here.	もちろん、そのようなものは、ここにある多くのものと同様に、仕組まれたものです。
1:04:24	For the sake of appearances.	体裁を整えるための。
1:04:27	No, thank you.	いえ、結構です。
1:04:28	Yes, of course. Who has time?	そうですね 時間はあるか？
1:04:31	Who has time? But then, if we do not ever take time,	誰に時間があるの？しかし、もし私たちが時間を取らなかったら、
1:04:34	how can we ever have time?	どうやって時間を確保するの？
1:04:39	Château Haut-Brion, 1959. Magnificent wine.	シャトー・オー・ブリオン（1959年）。壮大なワイン。
1:04:43	I love French wine like I love the French language.	私はフランス語を愛するように、フランスワインを愛しています。
1:04:46	I have sampled every language. French is my favorite.	私はすべての言語を試しました。フランス語は私のお気に入りです。
1:04:49	Fantastic language, especially to curse with.	特に呪いをかけるには素晴らしい言語です。
1:04:56	You see? It's like wiping your ass with silk. I love it.	ほらね シルクでお尻を拭くようなものさ。気に入った
1:05:03	You know why we are here.	我々がなぜここにいるか知っていますか？
1:05:06	I am a trafficker of information. I know everything I can.	私は情報の密売人です。私は何でも知っている。
1:05:11	The question is, do you know why you are here?	問題は君がなぜここにいるのか わかっているのか？
1:05:17	We are looking for the Keymaker.	キーメーカーを探しています

1:05:21	Oh, yes, it is true. The Keymaker, of course.	ああ そうだな キーメーカーに決まってるじゃないですか
1:05:25	But this is not a reason, this is not a why.	しかし、これは理由ではありません、理由ではありません。
1:05:29	The Keymaker himself, his very nature, is a means, it is not an end.	キーメーカーは手段であって 目的ではありません
1:05:33	And so to look for him is to be looking for a means to do...	だから彼を探すのは 手段を探すことになる...
1:05:38	what?	何を？
1:05:40	You know the answer to that question.	あなたはその質問の答えを知っています。
1:05:42	But do you?	しかし、そうでしょうか？
1:05:44	You think you do, but you do not.	知っているつもりでも、知らないのではないでしょう うか。
1:05:47	You are here because you were sent here.	あなたがここにいるのは、あなたがここに送られた からです。
1:05:50	You were told to come here, and then you obeyed.	ここに来るように言われて、それに従ったのです。
1:05:54	It is, of course, the way of all things.	もちろん、それはすべての物事のやり方です。
1:05:57	You see, there is only one constant,	ご存知の通り、不変のものは一つしかありません。
1:06:00	one universal. It is the only real truth.	一つの普遍的なもの。それが唯一の本当の真実なの です。
1:06:04	Causality.	因果関係。
1:06:06	Action, reaction.	作用、反作用。
1:06:08	Cause and effect.	原因と結果。
1:06:10	Everything begins with choice.	すべては選択から始まる。
1:06:13	No. Wrong.	いいえ、違います。
1:06:14	Choice is an illusion created between	選択肢は、力を持つ者と持たざる者の間に作られた 幻想であり
1:06:19	those with power	力のない者の間で作られる幻想だ
1:06:23	and those without.	あの女性を見てください。
1:06:26	Look there at that woman.	何てこった、彼女を見てみる...
1:06:31	My God, just look at her...	周りの人に影響を与えている
1:06:34	affecting everyone around her.	とても明白で、とてもブルジョアで、とてもつまら ない。でも待って
1:06:34	So obvious, so bourgeois, so boring. But wait.	
1:06:39	Watch. You see, I have sent her a dessert.	見てください 彼女にデザートを送ったんだ
1:06:43	A very special dessert.	特別なデザートをね
1:06:51	I wrote it myself.	自分で書いたんだ
1:06:54	It starts so simply...	始まりはとてもシンプル...
1:06:57	each line of the program creating a new effect,	プログラムの一行一行が 新しい効果を生み出しま す
1:07:01	just like poetry.	まるで詩のように
1:07:05	First,	最初に
1:07:07	a rush, heat. Her heart flutters.	興奮、熱。彼女の心はときめく。
1:07:12	You can see it, Neo, yes?	見えるだろう、ネオ、そうだろう？
1:07:15	She does not understand why.	彼女はなぜかわからない。
1:07:19	Is it the wine? No.	ワインのせい？違うわ。
1:07:21	What is it then? What is the reason?	じゃあ、何なの？理由は何なの？
1:07:24	And soon it does not matter.	そして、すぐにそれは重要ではなくなります。
1:07:27	Soon the why and the reason are gone	すぐに理由と理由は消えてしまい
1:07:30	and all that matters is the feeling itself.	大事なのは感覚そのものなのです。



1:07:37	And this is the nature of the universe.	これが宇宙の本質なのです。
1:07:40	We struggle against it, we fight to deny it but it is, of course, pretense. It is a lie.	私たちはそれに抵抗し、それを否定しようと戦いますが、それはもちろん偽りです。それは嘘である。
1:07:45	Beneath our poised appearance	私たちの整った外見の下には
1:07:50	the truth is, we are completely...	真実は、私たちは完全に...
1:07:58	out of control.	制御不能に陥っています。
1:08:06	Causality. There is no escape from it. We are forever slaves to it.	因果応報。そこから逃れることはできない。私たちは永遠にその奴隷なのです。
1:08:11	Our only hope, our only peace, is to understand it,	私たちの唯一の希望、唯一の平和は、それを理解することです。
1:08:15	to understand the why.	理由を理解することです。
1:08:17	Why is what separates us from them,	"なぜ"とは、私たちと彼らを分けるものです。
1:08:21	you from me.	あなたと私。
1:08:23	Why is the only real source of power.	"Why"は唯一の真の力の源です。それがなければ、あなたは無力です。
1:08:27	Without it, you are powerless.	あなたは理由もなく、力もなく、こうして私のもとにやってきたのです。もう1つの連鎖です。
1:08:33	And this is how you come to me, without why, without power. Another link in the chain.	しかし、恐れることはありません。
1:08:33	But fear not.	君は命令に従うのが得意なようだから
1:08:35	Since I have seen how good you are at following orders,	次に何をすべきかを教えよう。
1:08:39	I will tell you what to do next.	戻って、占い師にこのメッセージを伝えなさい。
1:08:42	Run back and give the fortuneteller this message:	彼女の時間はもうすぐ終わります。
1:08:47	Her time is almost up.	さて、私には本業がありますので、これでさようなら、お別れです。
1:08:52	Now I have some real business to do, so I will say adieu and goodbye.	これで終わりじゃないよね。
1:08:56	This isn't over.	ああ、そうだな。
1:08:57	Oh, yes, it is.	キーメーカーは私のものです彼を手放す理由はありません
1:08:59	The Keymaker is mine, and I see no reason why I should give him up.	全く理由がありません
1:09:05	No reason at all.	どこへ行くんですか？
1:09:08	Where are you going?	頼むよ マ・シェリー 言っただろう 私たちは皆、因果応報の犠牲者です。
1:09:09	Please, ma chérie, I have told you. We are all victims of causality.	ワインを飲みすぎて 小便がしたくなったんだ
1:09:14	I drank too much wine, I must take a piss.	原因と結果だ
1:09:18	Cause and effect.	私に触れれば その手は二度と何も触れない
1:09:26	Touch me and that hand will never touch anything again.	上手く行かなかったな
1:09:38	Well, that didn't go so well.	本当に予言者は他に何も言わなかったのか？
1:09:40	Are you certain the Oracle didn't say anything else?	何か間違ったことをしたのかもしれない。
1:09:43	Maybe we did something wrong.	あるいは何もしなかったのかもしれない。
1:09:45	Or didn't do something.	いや、起こったことは起こったことで、他の方法では起こりえない。
1:09:47	No, what happened, happened, and couldn't have happened any other way.	どうしてわかるの？
1:09:50	How do you know?	我々はまだ生きている
1:09:51	We are still alive.	キーメーカーが欲しいなら 私についてきなさい
1:09:56	If you want the Keymaker, follow me.	出て行け
1:10:06	Get out.	彼のデタラメにはうんざりです。
1:10:11	I am so sick and tired of his bullshit.	

1:10:13	On and on. Pompous prick.	延々と続く。偉そうな奴だ
1:10:18	A long time ago, when we first came here, it was so different.	昔 我々が初めてここに来た時は とても違っていま
1:10:25	He was so different.	した
1:10:29	He was like you.	彼もそうだった
1:10:35	I'll give you what you want, but you have to give me something.	彼はあなたのようなだった。
1:10:39	What?	欲しいものはあげるけど、何かをくれないとね。
1:10:40	A kiss.	何を？
1:10:42	Excuse me?	キスよ
1:10:44	I want you to kiss me as if you were kissing her.	何ですって？
1:10:50	Why?	彼女にキスするように 私にもキスしてほしいの
1:10:52	You love her. She loves you.	なぜ？
1:10:54	It's all over you both.	君は彼女を愛している 彼女はあなたを愛している
1:10:57	A long time ago, I knew what that felt like.	二人の間にあるもの
1:11:03	I want to remember it. I want to sample it. That's all.	昔、私はその気持ちを知っていました。
1:11:09	Just a sample.	それを思い出したい。試してみたい。それだけだ
1:11:10	Why don't you sample this instead?	よ。
1:11:16	Such emotion over something so small. It's just a kiss.	試すだけ。
1:11:21	Why should we trust you?	代わりにこれを試してみませんか？
1:11:23	If I don't deliver you to the Keymaker, she can kill me.	些細なことでこんなに感動するなんて。たかがキス
1:11:34	All right.	じゃないですか
1:11:37	But you have to make me believe I am her.	なぜあなたを信じられるの？
1:11:42	All right.	あなたをキーメーカーに渡さないと 彼女に殺され
1:11:50	Terrible. Forget it.	るのよ
1:11:55	Wait.	わかったよ
1:11:57	Okay.	でも私に彼女だと 信じさせてください
1:12:36	Yes.	いいよ
1:12:39	That's it.	ひどいな 忘れるんだ
1:12:56	I envy you. But such a thing is not meant to last.	待って
1:13:04	Come with me.	よし
1:13:37	Not again.	そうですね。
1:13:42	It's all right, boys. They're with me.	それだ。
1:13:45	These fellas work for my husband.	あなたがうらやましい。しかし、そんなことは長続
1:13:48	They do his dirty work. They're very good, very loyal.	きしない。
1:13:52	Aren't you, boys?	私と一緒に来てください。
1:13:54	BOTH: Yes, mistress.	またかよ。
1:13:55	They come from a much older version of the Matrix.	大丈夫だよ、君たち。彼らは私と一緒にです。
1:13:58	But like so many back then, they caused more problems than they solved.	彼らは私の夫のために働いています。
1:14:03	My husband saved them because they're notoriously difficult to terminate.	彼の汚い仕事をしています 彼らはとても優秀で と
1:14:08	How many people keep silver bullets in their gun?	ても忠実です
		そうよね、あなたたち？
		はい 奥様
		彼らは古いバージョンの マトリックスから来まし
		た
		解決するよりも 問題を起こすことが多かったよう
		です
		主人が保存していたのは 抹殺するのが難しいから
		です
		銀の弾丸を銃に入れている人はいるだろうか？

1:14:17	You can either run and tell my husband what I have done or you can stay there and die.	私がしたことを夫に伝えて逃げるか、そこに留まって死ぬかだ。
1:14:23	He's in the ladies' room!	彼は女性用トイレにいる！
1:14:31	Hurry.	急いで
1:14:59	My name is Neo.	私の名前はネオ
1:15:01	Yes. I'm the Keymaker. I've been waiting for you.	そう 私はキーメーカーだ あなたを待っていました
1:15:10	Oh! My God! My God, Persephone, how could you do this? You betray me.	なんてこと！ペルセポネ、どうしてこんなことをしたの？私を裏切ったのね
1:15:19	Cause and effect, my love.	原因と結果よ、私の愛
1:15:21	Cause? There is no cause for this. What cause?	原因？原因はありません どんな原因？
1:15:25	What cause? How about the lipstick you're still wearing?	どんな原因？口紅をつけたままなのは？
1:15:30	Lipstick? Lipstick.	リップスティック？口紅。
1:15:33	What craziness are you talking about, woman? There is no lipstick!	何をバカなことを言ってるんだ？口紅なんてないわ！
1:15:38	She wasn't kissing your face, my love.	彼女はあなたの顔にキスをしていないわよ。
1:15:42	Aye-yi-yi-yi. Woman, this is nothing.	あーあーあーあーあーあー これは何でもないことです。
1:15:47	It is a game. It is only a game.	ただのゲームだよ ただのゲームだよ。
1:15:50	So is this. Have fun.	これもそうです。楽しみましょう。
1:16:01	All right.	そうですね。
1:16:03	All right.	いいよ。
1:16:05	Let us find out where this goes.	どうなるか見てみよう
1:16:08	You two, get the Keymaker.	君らはキーメーカーを
1:16:17	That's a nice trick.	これはいいトリックだ
1:16:19	I cannot go back.	私は戻れません
1:16:21	I'll handle them.	私が対処する
1:16:23	Handle us? You'll handle us? You know, your predecessors had much more respect.	我々を？あなたが？あなたの前任者はもっと尊敬されていたわよね
1:16:43	Okay, you have some skill.	よし、お前には腕がある。
1:16:47	Kill him.	彼を殺せ
1:17:49	You see? He's just a man.	いいか？彼はただの人間だ。
1:20:06	Goddamn it, woman, you will be the end of me.	畜生、女よ、お前は私の終わりになる。
1:20:11	Mark my words, boy, and mark them well.	私の言葉をよく覚えておけ、少年よ。
1:20:15	I have survived your predecessors, and I will survive you.	私はあなたの前任者から生き延びたし、あなたからも生き延びるわ。
1:20:41	Where are you going?	どこへ行くんだ？
1:20:42	Another way. Always another way.	別の道だよ いつも別の道
1:20:48	Close it, quick!	早く閉める！
1:20:55	Could we move along?	一緒に行けるかな？
1:21:01	Run!	逃げろ！
1:21:18	Step away from the door.	ドアから離れてください。
1:21:26	We owe you for that.	恩に着るよ
1:21:29	Just like new.	新品同様だ
1:21:31	Drop your weapon.	武器を捨てろ
1:21:38	Stay with him. What about Neo?	彼のそばにいる ネオは？
1:21:40	He can handle himself.	自分でなんとかするさ
1:21:44	Get in back.	後ろに乗って

1:22:25	NEO: Link, where am I?	ネオだ リンク ここはどこだ？
1:22:27	You're not gonna believe this, but you're all the way up in the mountains.	信じられないかもしれないが、君は山の中にいるんだ。
1:22:32	It's gonna take a while to get an exit.	出口を探すのに時間がかかりそうだ。
1:22:33	Oh, shit! What?	ああ、くそ！なに？
1:22:35	Those twins are after Morpheus and Trinity.	双子の狙いは モーフィアスとトリニティだ
1:22:36	I don't have a way to get them out.	脱出する方法がないんだ
1:22:38	Where are they? Middle of the city, 500 miles due south.	彼らはどこに？街の真ん中 南に500マイル
1:22:57	Operator. Get us out of here, Link.	オペレーターだ ここから出してくれ リンク
1:22:59	That won't be easy, sir.	それは簡単ではありませんよ
1:23:00	I know. We're inside the core network.	わかっている。コア・ネットワークの中にいる。
1:23:02	Yes, sir. The only exit I got near you is the Winslow overpass.	そうですね。近くの出口はウィンズローの陸橋だけです。
1:23:05	Off the freeway. Yes, sir.	フリーウェイの外だな はい、そうです。
1:23:07	Fine, we'll make it.	わかった、やってみよう。
1:23:09	Sir, I think I should te-- Oh, shit! Look out behind you!	先生、そろそろ...ああ、くそ！後ろを見る！
1:23:16	Incoming fire.	火災発生
1:23:17	Down!	伏せる！
1:23:26	Hold on!	つかまれ！
1:23:44	Oh, no. This is getting real ugly real fast.	ああ、ダメだ。これは本当に醜いことだ
1:23:46	Are you watching this, Link?	これを見ているか？リンク
1:23:48	Yes, sir. There's an all points on you. Eight units headed your way.	はい 全部隊があなたを監視しています。8ユニットがそちらに向かっている。
1:23:53	Any suggestions?	何か提案は？
1:23:57	Turn right. Right, now.	右折してください。右だよ
1:24:06	Now, straight here. You'll hit a connecting tunnel to the 101. Got it.	ここをまっすぐ 101号線につながるトンネルにぶつかる。それだ
1:24:10	Sir, are you sure about this? The freeway, I mean. It's dangerous, in 14 years of operating, I've never seen--	本当にこれでいいんですか？フリーウェイのことだよ。危険だ。14年間の運転で、一度も見たことがない...
1:24:14	Link, what did I tell you?	リンク、俺は何を言ったんだ？
1:24:15	Yes, sir. I do, sir. Winslow overpass.	はい、先生。承知しました。ウィンズロー陸橋です
1:24:19	I'll be ready for you. Good man.	用意しておきます いい人だ。
1:24:21	You always told me to stay off the freeway.	いつもフリーウェイには近づくなと言ってたよな
1:24:24	Yes, that's true.	そうですね、その通りです。
1:24:25	You said it was suicide.	自殺行為だと言ったわね
1:24:26	Then let us hope... that I was wrong.	では期待しましょう...私が間違っていたことを
1:24:42	Link, it's Niobe. We've been sent to bring you in. I need to talk to Morpheus.	リンク、ナイオビよ あなたを迎えに来ました モーフィアスと話がしたい
1:24:46	Believe me, Niobe, he needs you.	信じてくれ ナイオビ 君が必要なんだ
1:24:48	Where is he?	彼はどこだ？
1:24:49	Just follow the sirens.	サイレンの音を追え
1:24:58	Repeat, they're approaching the--	繰り返す 彼らは近づいてくる...
1:25:03	We have them now.	捉えました
1:25:04	The exile is the primary target.	亡命者が第一のターゲットだ
1:26:14	Move!	行け！
1:28:06	We are getting aggravated.	イライラするわね



1:28:08	Yes, we are.	そうだな...
1:28:55	Trinity.	トリニティ
1:28:58	Get him out of here.	追い出せ
1:29:03	Come on!	早くしろ!
1:29:22	Crush him.	潰すんだ
1:29:54	Morpheus.	モーフィアスだ
1:29:55	He's okay. Keep moving.	彼は大丈夫だ 止まるな
1:29:56	Let's go.	行こう
1:30:05	I need a download to hot-wire a motorcycle.	バイクのエンジンをかけるには ダウンロードが必要だな
1:30:07	Not a problem. One crash course on motorcycle--	問題ありません バイクの集中講座を...
1:30:10	Wait.	待って
1:30:12	Cancel that.	キャンセルしてくれ
1:30:14	You are handy.	あなたは便利ですね。
1:30:16	Jump on.	乗ってください。
1:32:46	She means nothing.	彼女に意味はない
1:32:47	Find the exile.	エグザイルを探せ
1:32:48	We have them.	見つけたぞ
1:32:50	POLICE RADIO: One-Adam-12, please respond.	ワンアダム12号 応答せよ
1:32:59	Get down.	伏せて
1:35:11	Gotcha.	やった!
1:35:14	She's good.	彼女は大丈夫
1:35:20	You are no longer necessary.	あなたはもう必要ありません
1:35:28	We do only what we're meant to do.	やるべきことをやるだけだ
1:35:34	Then you are meant for one more thing:	そして、あなたはもう一つの意味があります。
1:35:37	deletion.	削除だ
1:35:38	Go kick his ass.	ケツを蹴飛ばしてこい
1:36:30	Neo, if you're out there, I could use some help.	ネオ そこにいるなら 手伝ってくれないか?
1:36:33	What is that?	なんだそれ?
1:37:05	Yes! Yes!	やった! やった!
1:37:15	Sir, we have confirmation from the Icarus. The first two ships are in position for the counterattack.	隊長 イカロスからの確認です 最初の2隻は 反撃のための位置にいます
1:37:20	Good.	よろしい。
1:37:22	Any change?	何か変化は?
1:37:23	Looks like they hit some iron ore here. Slowed them down a little.	鉄鉱石を見つけたようです 少し減速しました
1:37:26	How much?	どのくらい?
1:37:27	An hour, maybe.	1時間くらいかな
1:37:29	That would give them a little over nine hours.	それだと9時間以上になるな
1:37:33	Yes, sir.	承知しました
1:38:07	KEYMAKER: There is a building.	あるビルがあります。
1:38:09	Inside this building, there is a level where no elevator can go	そのビルの中には、エレベーターも階段も通らない階があります。
1:38:15	and no stair can reach.	階段も届かない階があります。
1:38:17	This level is filled with doors. These doors lead to many places.	この階にはたくさんのドアがあります。このドアは様々な場所につながっています。
1:38:24	Hidden places.	隠された場所です。

1:38:27	But one door is special.	しかし、あるドアは特別です。
1:38:31	One door leads to the source.	そのドアはソースにつながっている。
1:38:41	This building is protected by a very secure system.	このビルは非常に安全なシステムで守られている。
1:38:46	Every alarm triggers the bomb.	警報が鳴ると爆弾が作動する
1:38:49	Bomb? Did he say bomb?	爆弾？爆弾って言った？
1:38:50	But like all systems, it has a weakness.	だが他のシステム同様、弱点がある。
1:38:53	The system is based on the rules of a building. One system built on another.	このシステムはビルのルールに基づいている。一つのシステムが別のシステムの上に構築されている。
1:38:59	Electricity.	電気だ
1:39:00	If one fails, so must the other.	片方が故障すると、もう片方も故障する。
1:39:03	No electricity, no alarms.	電気がなければ、警報も出ない。
1:39:05	You'd have to take out a city block to kill the power.	電気を消すには1街区分の面積が必要だな
1:39:08	Not one, 27.	1つじゃない 27だ
1:39:10	Twenty-seven blocks?	27ブロック？
1:39:12	KEYMAKER: There is a power station. It must be destroyed.	発電所がある。それを破壊しなければならない
1:39:18	There must be some kind of fail-safe.	何らかの安全装置があるはずです。
1:39:21	Yes, there is an emergency system.	はい、緊急システムがあります。
1:39:24	The core network of the grid must be accessed.	グリッドのコア・ネットワークに アクセスする必要があります
1:39:28	The emergency system must be deactivated.	緊急システムを無効にする必要があります。
1:39:31	SOREN: Then what do you need us for? Neo could take them out easier than we could.	では、何のために我々が必要なのか？ネオのほうが簡単に倒せるだろう。
1:39:35	There's no time. Why?	時間がない。なぜだ？
1:39:37	Once the door is unprotected, the connection will be severed.	扉が無防備になれば 接続は切れるが
1:39:40	But another connection must first be made.	その前に別の接続をしなければならない
1:39:43	SOREN: How long will that take?	どれくらいかかるんだ？
1:39:44	KEYMAKER: Exactly 314 seconds.	きっかり314秒です。
1:39:47	SOREN: Just over five minutes.	SOREN：5分強ですね。
1:39:49	KEYMAKER: That is the length and breadth of the window.	KEYMAKER：それは窓の縦横の長さです。
1:39:51	Only the One can open the door,	その人だけが扉を開けることができる。
1:39:54	and only during that window can the door be opened.	そして、その窓の間だけ、ドアを開けることができる。
1:39:58	How do you know all this?	どうしてそんなことがわかるんですか？
1:40:00	I know because I must know. It is my purpose.	知る必要があるからです。それが私の目的です。
1:40:05	It's the reason I'm here,	それが私がここにいる理由です。
1:40:07	the same reason we're all here.	私たちがここにいる理由と同じだ
1:40:21	Neo, I know something's wrong.	ネオ、何かの間違っているのはわかっている。
1:40:25	You don't have to tell me. I just want you to know that I'm here.	言わなくてもわかるよ 私がここにいることを知ってほしいの
1:40:34	All must be done as one.	すべてはひとつになるために
1:40:40	Can't hurt.	傷つけてはいけない
1:40:46	If one fails...	一人が失敗すれば...
1:40:49	all fail.	全てが失敗する

1:40:51	At midnight, there is a shift change in the security of both buildings.	深夜、両ビルのセキュリティにシフトチェンジが行われます。
1:40:56	MORPHEUS: At midnight, we will strike.	真夜中に我々は攻撃を開始する。
1:40:59	Hey! You count sheep at home.	家でも羊を数えてるだろ？
1:41:03	Why? I get paid to count them here.	なぜだ？俺はここで数えて金をもらう
1:41:15	Okay, they're inside.	よし 中に入ったぞ
1:41:17	How much time?	時間は？
1:41:19	Twelve minutes.	12分です。
1:41:27	All of our lives, we have fought this war.	私たちは人生をかけてこの戦争を戦ってきました。
1:41:31	Tonight, I believe we can end it.	今夜、我々はそれを終わらせることができると信じている。
1:41:34	MORPHEUS: Tonight is not an accident.	今夜は事故ではありません。
1:41:38	There are no accidents.	偶然はない。
1:41:41	We have not come here by chance. I do not believe in chance.	我々は偶然にここに来たのではない。私は偶然を信じません。
1:41:46	When I see three objectives, three captains, three ships,	3つの目的、3人の船長、3隻の船を見ると
1:41:52	I do not see coincidence. I see providence.	偶然ではありません。神の思し召しを見るのです。
1:41:56	MORPHEUS: I see purpose.	MORPHEUS: 私には目的が見えます。
1:42:01	I believe it is our fate to be here.	ここにいることが我々の運命だと信じています。
1:42:04	It is our destiny.	我々の運命なのです。
1:42:07	I believe this night holds for each and every one of us	この夜は私たち一人一人にとって
1:42:13	the very meaning of our lives.	私たちの人生の意味があると信じています。
1:42:16	I want to ask you to do something, but I don't know how.	皆さんにお願いしたいことがあるのですが、どうすればいいのかわかりません。
1:42:21	I promise you, if I can, I will.	約束するよ、できることならするよ。
1:42:24	What if I asked you to stay out of this,	もし私が、あなたに「このことに関わらないでほしい」と頼んだらどうでしょう。
1:42:28	no matter what, to stay out of the Matrix?	何があっても マトリックスには 入らないでくれと言ったら？
1:42:34	Why?	どうして？
1:42:44	Please.	頼むよ
1:42:47	All right.	わかったよ
1:42:52	What is it, Niobe?	どうしたんだ ナイオビ？
1:42:54	I can't help it, Morpheus. I can't help thinking, what if you're wrong?	どうしようもないのよ モーフィアス 考えずにはいられないんだ もし君が間違っていたら？
1:42:59	What if all this, the prophecy, everything, is bullshit?	予言も何もかもが デタラメだったら？
1:43:02	Then tomorrow we may all be dead.	明日には みんな死んでるかもしれない
1:43:07	But how would that be different from any other day?	でも、それがいつもの日とどう違うの？
1:43:19	This is a war,	これは戦争です。
1:43:21	and we are soldiers.	私たちは兵士です。
1:43:26	Death can come for us at any time,	死はいつでも、どこでもやってくる。
1:43:29	in any place.	どんな場所でも
1:43:31	Incoming. Incoming!	入ってくる。襲来！
1:43:35	Incoming!	迫り来る！
1:43:42	Now consider the alternative.	代替案を考えてみましょう。

1:43:44	What if I am right? What if the prophecy is true?	もし私が正しかったら？予言が本当だったら？
1:43:50	What if tomorrow the war could be over?	明日、戦争が終わるかもしれないとしたら？
1:43:54	Isn't that worth fighting for?	そのために戦う価値はありませんか？
1:43:59	Isn't that worth dying for?	そのために死ぬ価値があるのではないか？
1:44:03	Time?	時間は？
1:44:04	Three minutes.	3分です
1:44:06	Almost there.	もうすぐです。
1:44:27	It is done.	終わったわ
1:44:28	Find the others.	他の人を探して
1:44:30	I got Niobe there. They're already out of the station.	ナイオビはそこで捕まえた。彼らはすでに駅から出ている
1:44:33	What about Soren?	ソーレンは？
1:44:34	There. They're still inside, but...	あそこだ まだ中にいるが...
1:44:38	They're not moving.	動いていない
1:45:04	That's it, let's go.	そうだ、行こう。
1:45:08	Call Neo now.	ネオに連絡して
1:45:14	I lost them. They're inside the portal.	彼らを見失った 彼らはポータルの中にいる
1:45:16	What about the grid?	グリッドはどうなってる？
1:45:21	Everything's still operational. The emergency system is already rerouting power.	すべて稼動している 緊急システムはすでに パワーを迂回させている
1:45:30	Jesus.	何てこった
1:45:32	Soon as they open that door, it's all over.	彼らがドアを開けた時点で全てが終わる
1:45:36	The hell it is.	そうだな
1:45:42	I will not stand here and do nothing. I will not wait here to watch them die.	私はここで何もしないわけにはいかない。彼らが死ぬのをここで待つのは嫌だ
1:45:45	Trinity, we're talking less than five minutes here.	トリニティ 5分以内に終わらせるんだ
1:45:47	In five minutes, I'll tear that whole goddamn building down.	5分以内にあのビルを 壊してやるわ
1:45:50	How much further? Here, just here.	あとどのくらい？ここだよ、ここ
1:45:55	I'm sorry, this is a dead end.	残念だが行き止まりだ
1:46:00	It's gotta be the ugliest hack I have ever done.	今までで一番醜いハッキングになるぞ
1:46:06	That's as close as I can get you. You better grow some wings.	これ以上は無理だな 翼を生やしたほうがいいぞ
1:46:27	Operator. TRINITY: I'm in.	オペレーターです。入りました。
1:46:29	Keep moving. Sixty-fifth floor.	進んでください 65階です
1:46:31	You look surprised to see me again, Mr. Anderson.	私に再会して驚いたようだな アンダーソン君
1:46:36	Well, that's the difference between us. I have been expecting you.	それが私たちの違いですね 君を待っていたよ
1:46:41	What do you want, Smith?	何が望みだ スミス？
1:46:43	Oh, you haven't figured that out?	まだ分からないのか？
1:46:44	Still using all the muscles except the one that matters.	肝心なところ以外の筋肉はまだ使っているが
1:46:50	I want exactly what you want. I want everything.	あなたの望み通りのものが欲しい。全てが欲しい
1:46:55	Would that include a bullet from this gun?	この銃の弾丸もか？
1:46:58	Go ahead, shoot.	さあ、撃てよ。



1:47:00	The best thing about being me, there's so many me's.	私の最高のところは、たくさんの私がいることだ。
1:47:17	Christ! What the hell happened in here?	何てこった！ここで何があったの？
1:47:21	Hold it right there, little lady.	そこを動くな、お嬢さん。
1:47:33	If you can't beat us.	俺たちに勝てないなら
1:47:34	Join us.	俺たちに加われ
1:47:39	Morpheus!	モーフィアス！
1:47:54	I don't know what they're doing, but they only got two minutes left.	何をしているのかわからないが あと2分しかないぞ
1:48:10	One minute.	1分だぞ
1:48:20	Come on.	頑張れ
1:48:23	Come on.	頼むよ
1:48:25	Please.	頼むよ
1:48:37	Kill them. Kill them.	彼らを殺してください。殺せ。
1:48:46	They're in.	侵入されました。
1:48:48	LINK: I don't believe it.	リンク。信じられません。
1:49:05	It was meant to be.	それは運命だったのだ。
1:49:07	Morpheus, that door will take you home.	モーフィアス、あの扉はあなたを家に連れて行って くれる。
1:49:21	You will know which door. Hurry, Neo.	どの扉かわかるはずだ。急げよ ネオ
1:49:31	Trinity, I got some serious activity	トリニティ お前のところにも
1:49:33	headed your way.	そちらへ
1:50:27	Hello, Neo.	やあ ネオ
1:50:28	Who are you?	君は誰だ？
1:50:30	I am the Architect. I created the Matrix.	アーキテクトだよ マトリックスをつくったのは私 だ
1:50:35	I've been waiting for you.	君を待っていたよ
1:50:37	You have many questions. And though the process has altered your consciousness,	君は多くの疑問を持っている プロセスが君の意識 を変えたとしても
1:50:41	you remain irrevocably human.	君は人間であることに変わりはない
1:50:43	Ergo, some of my answers you will understand and some of them you will not.	私の答えには理解できるものと できないものがある だろう
1:50:47	Concordantly, while your first question may be the most pertinent	同時に、あなたの最初の質問は最も適切なものかも しれませんが
1:50:51	you may or may not realize it is also the most irrelevant.	あなたはそれが最も関係のないものであることに気 づくかもしれませんし、気づかないかもしれませ ん。
1:50:55	Why am I here?	なぜ私はここにいるの？
1:50:58	Your life is the sum of a remainder of an unbalanced equation	君の人生は マトリックスのプログラムに 属する不 均衡な方程式の
1:51:02	inherent to the programming of the Matrix.	マトリックスのプログラムに固有のものである。
1:51:04	You are the eventuality of an anomaly, which despite my sincerest efforts	君は異常な出来事だ 私の誠意ある努力にもかかわ らず
1:51:08	I've been unable to eliminate from what is otherwise	排除することはできなかったが
1:51:11	a harmony of mathematical precision.	排除することはできない
1:51:16	While it remains a burden assiduously avoided	それが重荷になることは避けなければならないが
1:51:19	it is not unexpected and thus not beyond a measure of control,	予想外のことではないので、コントロールできない ことではありません。
1:51:23	which has led you, inexorably...	だから君は必然的に...

1:51:28	here.	ここに
1:51:30	You haven't answered my question.	私の質問に答えていませんね。
1:51:32	Quite right.	その通りです
1:51:34	Interesting. That was quicker than the others.	面白いですね 他の人よりも早かったですね
1:51:38	Others? How many? What others?	他の？どれくらい？他って？
1:51:41	The Matrix is older than you know.	マトリックスは 君が思っている以上に古い
1:51:43	I prefer counting from the emergence of one integral anomaly to the emergence of the next.	ひとつの異常が発生してから 次の異常が発生するまでを 数える方が好きだな
1:51:48	In which case, this is the sixth version.	ならば、これは6番目のバージョンだ
1:51:50	Five before me? He's lying. Bullshit.	私の前に5つ？それはウソだ デタラメだ。
1:51:53	There are only two possible explanations. There were five Ones before me.	可能な説明は2つしかない 私の前に5人の "オン" がいた。
1:51:56	Either no one told me	誰も教えてくれなかったのか
1:51:59	or no one knows.	誰も知らないのか。
1:52:01	Precisely.	その通りです。
1:52:03	As you are undoubtedly gathering, the anomaly is systemic,	皆さんもご存知の通り、この異常はシステムのなものです。
1:52:07	creating fluctuations in even the most simplistic equations.	最も単純な方程式でさえ 揺らぎを生じさせるのだ
1:52:10	You can't control me! I'm gonna smash you to bits!	俺を制御できないのか！？叩き潰してやる！
1:52:15	You can't make me do anything. You old, white prick!	俺には何もさせられない この老いぼれ白人野郎が!
1:52:21	Choice. The problem is choice.	選択。問題は選択だ
1:52:46	The first Matrix I designed was quite naturally perfect, it was a work of art. Flawless, sublime.	最初にデザインしたマトリックスは 当然ながら完璧だった 芸術作品だよ 完璧で崇高なものだった
1:52:52	A triumph equaled only by its monumental failure.	勝利に匹敵するのは致命的な失敗だ
1:52:57	The inevitability of its doom is apparent to me now	その運命の必然性は 今では明らかだ
1:52:59	as a consequence of the imperfection inherent in every human being.	それは、人間の持つ不完全さからくるものである。
1:53:03	Thus, I redesigned it based on your history	そこで私は、あなた方の歴史に基づいて、そのデザインを変えました。
1:53:06	to more accurately reflect the varying grotesqueries of your nature.	あなた方の歴史に基づいて、あなた方の様々なグロテスクな性質をより正確に反映させるために再設計しました。
1:53:11	However, I was again frustrated by failure.	しかし、私はまたしても失敗に終わってしまいました。
1:53:16	I have since come to understand that the answer eluded me because it required a lesser mind.	私はそれ以来、答えが見つからなかったのは、より小さな心が必要だったからだとして理解するようになりました。
1:53:21	Or perhaps, a mind less bound by the parameters of perfection.	あるいは、完璧さというパラメータに縛られない心が必要だったのかもしれませんが。
1:53:27	Thus, the answer was stumbled upon by another, an intuitive program	その答えは、別の直感的なプログラムによって発見されました。
1:53:32	initially created to investigate certain aspects of the human psyche.	人間の精神のある側面を調査するために作られた直感的なプログラムである。

1:53:37	If I am the father of the Matrix,	私がマトリックスの父であるならば
1:53:39	she would undoubtedly be its mother.	彼女は間違いなくその母親だろう。
1:53:43	The Oracle.	予言者。
1:53:45	Please.	お願いします。
1:53:46	As I was saying, she stumbled upon a solution whereby 99 percent of all test subjects	彼女は解決策を見つけ出した 被験者の99%がプロ グラムを受け入れた
1:53:51	accepted the program, as long as they were given a choice,	被験者の99%がプログラムを受け入れたという。
1:53:54	even if they were only aware of the choice at a near unconscious level.	選択肢が与えられている限り、たとえ無意識に近い レベルで選択を意識していたとしても、被験者の 99%はプログラムを受け入れるという解決策を見 つけたのです。
1:53:58	While this answer functioned, it was obviously fundamentally flawed,	この答えは機能していたが、明らかに根本的な欠陥 があった。
1:54:02	thus creating the otherwise contradictory systemic anomaly	矛盾したシステム上の異常を生み出している。
1:54:06	that, if left unchecked, might threaten the system itself.	放っておけば、システム自体が脅かされるかもしれ ない。
1:54:09	Ergo, those that refused the program, while a minority, if unchecked	つまり、プログラムを拒否した人たちは、少数派で はあっても、放っておけば
1:54:13	would constitute an escalating probability of disaster.	災害の可能性が高まることとなります。
1:54:17	This is about Zion.	これはザイオンに関することです。
1:54:19	You are here because Zion is about to be destroyed.	あなたがここにいるのは、ザイオンが破壊されよう としているからです。
1:54:23	Its every living inhabitant terminated, its entire existence eradicated.	生きている人間は全て抹殺され、その存在自体が根 絶される。
1:54:28	Bullshit. Bullshit!	デタラメだ 嘘だ!
1:54:29	Denial is the most predictable of all human responses.	否定は人間の反応の中で最も予測可能なものです しかし、安心してください。
1:54:33	But rest assured,	我々がそれを破壊するのはこれで6回目だ
1:54:34	this will be the sixth time we have destroyed it	私たちはそれを非常に効率的に行ってきました。
1:54:39	and we have become exceedingly efficient at it.	"1"の役割は源流に戻ることだ
1:54:56	The function of the One is now to return to the source,	あなたが持っているコードを一時的に広めてプライ ムプログラムを再挿入することです。
1:54:59	allowing a temporary dissemination of the code you carry reinserting the prime program.	その後、あなたには マトリックスから23人を選び 女性16人、男性7人の計23人を選び、ザイオンを 再建する。
1:55:05	After which you will be required	このプロセスに従わない場合、大規模なシステムク ラッシュが発生し
1:55:06	to select from the Matrix 23 individuals	マトリックスに接続されているすべての人間が
1:55:09	sixteen female, seven male, to rebuild Zion.	ザイオンの滅亡と相まって
1:55:12	Failure to comply with this process will result in a cataclysmic system crash	全人類が滅亡することになる
1:55:17	killing everyone connected to the Matrix	
1:55:19	which, coupled with the extermination of Zion	
1:55:22	will result in the extinction of the entire human race.	

1:55:27	You won't let it happen. You can't. You need human beings to survive.	そんなことはさせない。それはできない。生き残るためには、人間が必要だ。
1:55:32	There are levels of survival we are prepared to accept.	私たちが受け入れることのできる生存のレベルがあります。
1:55:35	However, the relevant issue is whether or not you are ready to accept the responsibility for the death	しかし、重要なのは、この世界のすべての人間の死に対する責任を受け入れる覚悟があるかどうかだ。
1:55:40	of every human being in this world.	この世のすべての人間の死の責任を受け入れる覚悟があるかどうかです。
1:55:48	It is interesting reading your reactions.	皆さんの反応を読んでいて面白いですね。
1:55:52	Your five predecessors were, by design, based on a similar predication	あなたの5人の前任者は、意図的に同じような予言に基づいていました。
1:55:56	a contingent affirmation that was meant to create a profound attachment to the	偶発的な肯定によって
1:55:59	rest of your species,	他の種族への深い愛着を生み出すために。
1:56:02	facilitating the function of the One.	"1"の機能を促進するために
1:56:04	While the others experience this in a very general way,	他の人たちはこのことを非常に一般的な方法で経験しています。
1:56:07	your experience is far more specific,	あなたの経験はもっと具体的なものです。
1:56:10	vis-à-vis...love.	それは...愛です。
1:56:13	Trinity!	トリニティ!
1:56:18	Apropos, she entered the Matrix to save your life at the cost of her own.	彼女は君の命を救うためにマトリックスに入った自分を犠牲にしてね
1:56:24	Which brings us at last to the moment of truth,	いよいよ真実の時がやってきた
1:56:27	wherein the fundamental flaw	根本的な欠陥が表現され
1:56:29	is ultimately expressed and the anomaly revealed	根本的な欠陥が表現され 異常が明らかになる
1:56:32	as both beginning and end.	始まりであり終わりでもある
1:56:36	There are two doors.	扉は2つあります。
1:56:38	The door to your right leads to the source and the salvation of Zion.	右側の扉はソースとザイオンの救済につながる。
1:56:42	The door to your left leads back to the Matrix,	左の扉はマトリックスへと続く
1:56:44	to her and to the end of your species.	彼女とあなたの種の終焉へと。
1:56:48	As you adequately put, the problem is choice.	君の言葉を借りれば、問題は選択だ
1:56:53	But we already know what you are going to do, don't we?	しかし、君が何をしようとしているのかはもうわかっているだろう?
1:56:56	Already I can see the chain reaction,	すでに連鎖反応が見えている。
1:56:59	the chemical precursors that signal	化学的な前駆物質がシグナルとなり
1:57:01	the onset of an emotion designed specifically	論理と理性を圧倒するために特別に設計された感情の発生を
1:57:04	to overwhelm logic and reason.	論理と理性を圧倒するために特別に設計された感情の発症を知らせる化学的前駆体が
1:57:06	An emotion that is already blinding you from the simple and obvious truth:	感情はすでに単純で明白な真実からあなたを盲目にしています。
1:57:11	She is going to die and there is nothing you can do to stop it.	彼女は死のうとしていて、それを止めるためにできることは何もない。
1:57:22	Hope. It is the quintessential human delusion,	希望。それは人間の典型的な妄想です。



1:57:26	simultaneously the source of your greatest strength and your greatest weakness.	同時に、あなたの最大の強さの源であり、最大の弱さの源でもあります。
1:57:31	If I were you, I would hope that we don't meet again.	私があなただったら、二度と会わないことを望みます。
1:57:35	We won't.	会いません
1:57:44	We got a serious situation, sir.	深刻な状況に陥っています。
1:57:46	MORPHEUS: Oh, no.	MORPHEUS: Oh, no.
1:58:47	What was that?	今のは何だ？
1:58:48	Whatever it is it's moving faster than anything I've ever seen.	何であれ.....今まで見たこともないような速さだ
1:59:42	Holy shit, he caught her.	捕まえたんだ
1:59:57	Neo, I had to.	ネオ、俺がやらなきゃ
1:59:59	I know.	わかってる
2:00:06	The bullet is still inside.	弾丸はまだ中にある
2:00:19	Trinity...	トリニティ...
2:00:22	don't you quit on me now.	ここでやめないでくれ
2:00:33	I'm sorry.	すまない
2:00:42	Trinity.	トリニティ
2:00:55	Trinity... I know you can hear me.	トリニティ... 聞こえてるよな？
2:00:59	I'm not letting go.	離さないよ
2:01:02	I can't.	できないんだ
2:01:05	I love you too damn much.	君を愛しすぎているんだ
2:01:36	I can't take this.	こんなの耐えられない
2:01:41	I guess this makes us even.	これで私たちはお相手ね。
2:01:57	I don't understand it. Everything was done as it was supposed to be done.	私には理解できません。すべては想定通りに行われた。
2:02:02	Once the One reaches the source, the war should be over.	Oneがソースに到達すれば戦争は終わるはずだ。
2:02:05	In 24 hours, it will be. What?	24時間後にはそうなる 何だって？
2:02:08	If we don't do something in 24 hours, Zion will be destroyed.	24時間以内に何もしなければ ザイオンは破壊される
2:02:13	What? How do you know that?	どうしてそんなことが分かるんだ？
2:02:15	I was told it would happen.	そうなると言われたんだ
2:02:16	By whom?	誰に？
2:02:18	It doesn't matter. I believed him.	それは重要ではありません。彼を信じたんだ
2:02:21	That's impossible. The prophecy tells us--	それは不可能だ 予言では...
2:02:23	It was a lie, Morpheus.	あれは嘘だったんだ モーフィアス
2:02:27	The prophecy was a lie.	予言は嘘だったんだ
2:02:30	The One was never meant to end anything.	The Oneは何かを終わらせるためのものではなかった
2:02:34	It was all another system of control.	支配のシステムだったんだ
2:02:37	I don't believe that.	信じられないわ
2:02:40	But you said it yourself. How can the prophecy be true if the war isn't over?	あなたが言ったのよ 戦争が終わっていないのに、
2:02:53	I'm sorry. I know it isn't easy to hear, but...	どうして予言が本当なの？ 申し訳ありません。聞くに堪えないことは分かっているが...
2:02:59	I swear to you it's the truth.	真実だと誓うよ
2:03:05	What are we gonna do?	私たちはどうすればいいの？
2:03:08	I don't know.	わからないわ
2:03:10	Oh, no!	やばいぞ！

2:03:21	What are they doing?	奴らは何をしている？
2:03:22	They're just out of EMP range.	電磁波の届かない所にいる
2:03:24	It's a bomb.	爆弾だわ
2:03:27	We have to get out of here. Now.	ここから逃げないと。今だ。
2:04:06	I have dreamed a dream...	私は夢を見ていた...
2:04:11	but now that dream has gone from me.	しかし、今はその夢は私から消えてしまった。
2:04:25	Here they come.	来たぞ
2:04:28	Let's go, Morpheus.	行こう モーフィアス
2:04:31	We won't make it.	もう無理だよ
2:04:32	We have to try.	やるしかないんだ
2:04:42	Come on!	行くぞ！
2:04:43	Something's different.	何かが違う
2:04:48	I can feel them.	奴らを感じるんだ
2:05:12	Neo!	ネオ！
2:05:20	What happened?	どうしたの？
2:05:21	I don't know.	わからないんだ
2:05:29	It's the Hammer.	ハンマーのせいだ
2:05:42	He's in some kind of coma, but his vitals are stable.	昏睡状態ですが バイタルは安定しています
2:05:49	What about you?	あなたは？
2:05:51	I'm fine.	元気だよ。
2:05:53	You could use some rest.	少し休んだらどうだ？
2:05:56	No, I'm gonna stay with him.	いや、俺は彼と一緒にいるよ
2:06:05	Lock was right. He guessed that the machines	ロックは正しかった。彼は、機械が
2:06:07	would cut off the mainlines in and out of Zion.	ザイオンの内外の幹線を遮断するだろう。
2:06:10	He thought a counterattack might surprise them.	反撃すれば、彼らを驚かせることができると考えたのだ。
2:06:13	It sounded good. I figured we had a shot	それは良かった。誰かが失敗するまでは
2:06:17	until someone screwed it up.	だが、誰かがそれを台無しにしてしまった。
2:06:20	An EMP was triggered before we could get in position.	配置に着く前にEMPが作動した。
2:06:23	Five ships were instantly downed.	5隻の船が一瞬で破壊された。
2:06:25	When the machines broke through it wasn't a battle, it was a slaughter.	機械が侵入した時、それは戦闘ではなく虐殺だった。
2:06:30	Was it an accident? Some sort of malfunction?	事故なのか？何かの誤作動なのか？
2:06:32	No one knows.	誰も知らない。
2:06:34	Someone does.	誰かが知っている
2:06:36	Who?	誰が？
2:06:37	Once the machines were done with us, they started digging again.	機械は私たちの作業が終わると、再び掘り始めた。
2:06:41	We made a quick pass to look for survivors.	私たちは生存者を探すために急いで通過した
2:06:44	You found one?	1人見つけた？
2:06:47	Only one.	1人だけ
2:16:35	♪ When the world ends ♪	近日上映
2:16:42	ORACLE: Everything that has a beginning has an end.	オラクル 始まりがあるものには終わりがある。
2:16:49	I see the end coming.	終わりが来るのが見える。
2:16:52	I see the darkness spreading. I see death.	闇が広がるのが見える 私には死が見える

2:16:58	Mr. Anderson, welcome back.	アンダーソンさん、お帰りなさい。
2:17:01	We missed you.	会いたかったよ
2:17:04	It ends tonight.	今夜で終わりです。
2:17:13	ORACLE: You are all that stands in his way.	オラクルだ 彼の行く手を阻むのは君たちだ
2:17:17	If you cannot stop him tonight, then I fear that tomorrow may never come.	今夜 彼を止められなければ 明日は来ないかもしれない